

**1.1 République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**



**UNIVERSITE**  
**Abdelhamid Ibn Badis**  
**MOSTAGANEM**

**Faculté des langues étrangères**  
**Département de français**

**Mémoire de fin d'études**  
**Option : Langue et Culture**

**Titre :**

**Le développement de la compétence interculturelle à  
travers les textes du manuel scolaire  
(Cas de la 4<sup>ème</sup> année moyenne)**

**Réalisé par :**

M.BENSELAMA Salah-Eddine

**Encadré par :**

M. AMARA Abderrazak.

**Membres du jury :**

**Présidente:** Mme.BENZAZA Motea

**Examineur :** M.TIRENIFI Mohamed

**Encadrant:** M.AMARA Abderrezak

**Année académique : 2023-2024**

## *Remerciements*

Nous tenons à adresser nos plus sincères remerciements à notre directeur de recherche monsieur AMARA Abderrazak pour son judicieux encadrement pour réaliser ce travail de recherche.

Nous remercions tout l'ensemble des enseignants de notre département de français et également mes collègues enquêtés.

Sans oublier l'établissement où j'enseigne : C.E.M MAKADUI ALI .

## *Dédicace*

Je dédie mon humble travail à mes parents.

## Résumé :

L'objectif de la compétence interculturelle est de préparer l'apprenant à interagir avec d'autres personnes qui n'ont pas les mêmes valeurs culturelles que lui, comme cet apprenant sera ouvert donc il sera capable de l'accepter et de la respecter aussi.

Afin de déterminer l'apport de la dimension interculturelle dans le manuel 4 AM, nous avons essayé de vérifier la présence de l'aspect interculturel dans le programme du 4 AM.

Dans l'intention de répondre à nos questions de recherche et atteindre nos objectifs, nous adoptons deux outils d'investigation : une analyse du contenu et des textes du manuel de 4ème A.M et un questionnaire adressé aux enseignants responsables de ce niveau.

Notre enquête nous a permis la découverte ainsi que l'analyse des difficultés rencontrés par les enseignants de FLE responsables de classes de 4AM pendant leurs enseignements de la compétence interculturelle.

The purpose of intercultural competence is to prepare the learner to interact with other people who do not have the same cultural values as him, so this learner will be opened so he will be able to accept it and respect it too.

In order to determine the contribution of the intercultural dimension in the textbook, we tried to verify the presence of the intercultural aspect in the 4th grade (elementary school) program.

With the intention of answering our research questions and achieving our objectives, we adopt two investigative tools: an analysis of the content and texts of the 4th grade (elementary school) textbook and a survey addressed to the teachers responsible for this grade.

Our survey allowed us to discover and analyse the difficulties encountered by French teachers responsible for 4th grade (elementary school) classes during their teaching of intercultural competence.

الغرض من مهارة التبادل الثقافي هو إعداد المتعلم للتفاعل مع أشخاص آخرين ليس لديهم نفس القيم الثقافية مثله، بحيث يكون هذا المتعلم متفتح حتى يتمكن من قبول التنوع و احترامه أيضاً.  
من أجل تحديد مساهمة البعد بين الثقافات في دليل 4 متوسط ، حاولنا التحقق من وجود الجانب متعدد الثقافات في برنامج 4 متوسط.

بهدف الإجابة عن أسئلة البحث وتحقيق أهدافنا ، نعتمد أداتين استقصائيتين: تحليل محتوى ونصوص الكتاب المدرسي للسنة الرابعة متوسط واستبيان موجه إلى المعلمين المسؤولين عن هذا المستوى.  
سمح لنا استطلاعنا باكتشاف و تحليل الصعوبات التي يواجهها أساتذة اللغة الفرنسية المسؤولين عن أقسام 4 متوسط أثناء تدريبهم لمهارة التبادل الثقافي.

## Table des matières

Introduction générale :	3
1 Définition des concepts clés :	8
1.1 La compétence culturelle :	8
1.1.1 La culture :	8
1.1.2 La compétence :	8
1.2 La compétence interculturelle :	9
1.2.1 L'interculturel :	9
1.2.2 La compétence interculturelle :	10
2 Le lien langue/culture :	11
3 La place du français dans la culture algérienne	12
4 L'impact interculturel sur la personnalité de l'apprenant	12
4.1 Aspect socioculturel	12
4.2 Aspect psychologique	12
1 Lieu de l'enquête :	15
2 Le public visé :	16
3 Le corpus :	16
3.1 Description et analyse du manuel de 4 <sup>ème</sup> AM :	16
3.1.1 Analyse de l'aspect matériel :	16
3.1.2 Analyse de la structure :	19
3.1.3 Analyse du contenu :	19
3.1.4 Analyse des textes sélectionnés :	21
3.1.5 Synthèse d'analyse du manuel :	22
3.2 Présentation du questionnaire :	22
3.2.1 Analyse des données du questionnaire :	23
3.2.2 Synthèse :	38
4 Synthèse des résultats :	39
Conclusion générale	41
Annexes	45

## Liste des figures

FIGURE I : LA PREMIERE PAGE DE COUVERTURE .....	17
FIGURE II : LA QUATRIEME PAGE DE COUVERTURE .....	18
FIGURE III : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES DIFFERENTS DIPLOMES OBTENUS PAR LES ENSEIGNANTS ENQUETES. ....	23
FIGURE IV : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES ASPECTS INTERCULTURELS PRIS EN CONSIDERATION PAR CES ENSEIGNANTS DANS LES PRATIQUES EN CLASSE.....	24
FIGURE V : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU DE TRAITEMENT DES ASPECTS INTERCULTURELS DANS LE MANUEL SCOLAIRE DE 4AM. ....	25
FIGURE VI : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES ASPECTS CULTURELS ABORDES DANS CE MANUEL SCOLAIRE. ....	26
FIGURE VII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES DISTINCTES DEFINITIONS DONNEES PAR LES ENSEIGNANTS ENQUETES. ....	27
FIGURE VIII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES OBJECTIFS REALISES EN ETUDIANT LES TEXTES DU MANUEL SCOLAIRE. ....	28
FIGURE IX : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE POURCENTAGE DES ENSEIGNANTS FORMES SUR L'INTERCULTURALITE.....	29
FIGURE X : LE CADRE DE LA FORMATION DES ENSEIGNANTS ENQUETES SUR L'INTERCULTURALITE.....	30
FIGURE XI : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU D'INTERET DE CES ASPECTS INTERCULTURELS PAR LES INSPECTEURS DANS LES SEMINAIRES. ....	31
FIGURE XII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU D'IMPORTANCE D'ENSEIGNER LA CULTURE FRANÇAISE EN ENSEIGNEMENT DE FLE. ....	32
FIGURE XIII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES BIENFAITS DE L'ENSEIGNEMENT DE LA CULTURE FRANÇAISE POUR ENSEIGNER LA LANGUE. ....	32
FIGURE XIV : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU D'UTILISATION DES SUPPORTS HORS- MANUELS QUI TRAITENT LES ASPECTS INTERCULTURELS. ....	33
FIGURE XV : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES SUPPORTS HORS-MANUELS UTILISES PAR CES ENSEIGNANTS DANS LEURS PRATIQUES DE CLASSE POUR AMELIORER LA COMPETENCE INTERCULTURELLE. ....	34
FIGURE XVI : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU D'INFLUENCE DES VALEURS SOCIALES ET RELIGIEUSES SUR L'ENSEIGNEMENT DE FLE. ....	35
FIGURE XVII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES OBSTACLES RENCONTRES PENDANT L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPETENCE INTERCULTURELLE AUX ELEVES. ....	36
FIGURE XVIII : GRAPHIQUE REPRESENTANT LE NIVEAU D'INFLUENCE DE L'HISTOIRE DE LA FRANCE COMME ANCIEN COLONISATEUR SUR L'ENSEIGNEMENT DE SA LANGUE AUX ELEVES ALGERIENS. ....	37
FIGURE XIX : GRAPHIQUE REPRESENTANT LES OUTILS PEDAGOGIQUES UTILISES POUR DEVELOPPER CETTE COMPETENCE EN CLASSE.....	38

## Liste des tableaux

TABLEAU I : LES DIFFERENTS DIPLOMES OBTENUS PAR LES ENSEIGNANTS ENQUETES. ....	23
TABLEAU II : LES ASPECTS INTERCULTURELS PRIS EN CONSIDERATION PAR CES ENSEIGNANTS DANS LES PRATIQUES EN CLASSE.....	24
TABLEAU III : LE NIVEAU DE TRAITEMENT DES ASPECTS INTERCULTURELS DANS LE MANUEL SCOLAIRE DE 4AM.....	24
TABLEAU IV : LES ASPECTS CULTURELS ABORDES DANS CE MANUEL SCOLAIRE. ....	25
TABLEAU V : LES DEFINITIONS DONNEES PAR LES ENSEIGNANTS ENQUETES .....	26
TABLEAU VI : LES OBJECTIFS REALISES EN ETUDIANT LES TEXTES DU MANUEL SCOLAIRE...	27
TABLEAU VII : LE POURCENTAGE DES ENSEIGNANTS FORMES SUR L'INTERCULTURALITE. ....	28
TABLEAU VIII : LE CADRE DE LA FORMATION DES ENSEIGNANTS ENQUETES SUR L'INTERCULTURALITE.....	29
TABLEAU IX : LE NIVEAU D'INTERET DE CES ASPECTS INTERCULTURELS PAR LES INSPECTEURS DANS LES SEMINAIRES.....	30
TABLEAU X : LE NIVEAU D'IMPORTANCE D'ENSEIGNER LA CULTURE FRANÇAISE EN ENSEIGNEMENT DE FLE.....	31
TABLEAU XI : LES BIENFAITS DE L'ENSEIGNEMENT DE LA CULTURE FRANÇAISE POUR ENSEIGNER LA LANGUE. ....	32
TABLEAU XII : LE NIVEAU D'UTILISATION DES SUPPORTS HORS-MANUELS QUI TRAITENT LES ASPECTS INTERCULTURELS. ....	33
TABLEAU XIII : LES SUPPORTS HORS-MANUELS UTILISES PAR CES ENSEIGNANTS DANS LEURS PRATIQUES DE CLASSE POUR AMELIORER LA COMPETENCE INTERCULTURELLE. ....	33
TABLEAU XIV : LE NIVEAU D'INFLUENCE DES VALEURS SOCIALES ET RELIGIEUSES SUR L'ENSEIGNEMENT DE FLE.....	34
TABLEAU XV : LES OBSTACLES RENCONTRES PENDANT L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPETENCE INTERCULTURELLE AUX ELEVES.....	35
TABLEAU XVI : LE NIVEAU D'INFLUENCE DE L'HISTOIRE DE LA FRANCE COMME ANCIEN COLONISATEUR SUR L'ENSEIGNEMENT DE SA LANGUE AUX ELEVES ALGERIENS. ....	36
TABLEAU XVII : LES OUTILS PEDAGOGIQUES UTILISES POUR DEVELOPPER CETTE COMPETENCE EN CLASSE. ....	37

***Introduction  
générale***

## ***Introduction générale :***

---

Dans notre pays, la langue française est considérée comme la première langue étrangère utilisée car elle joue un rôle indispensable et essentiel dans notre société algérienne.

Aujourd'hui, le développement technologique dans le monde a imposé l'apprentissage des langues étrangères. Apprendre une langue étrangère est un moyen pour faire des connaissances avec l'autre mais aussi un outil utilisé pour accéder à sa culture. L'être humain est en contact constant avec des étrangers, l'échange avec ces derniers nécessite l'emploi d'une certaine langue étrangère, cela implique une confrontation à d'autres cultures.

Le système éducatif en Algérie met beaucoup l'accent sur l'enseignement de la langue française dès le primaire en adoptant l'approche par les compétences dans le processus enseignement/apprentissage dans la classe de la langue française afin d'installer des compétences comme la compétence linguistique, communicative, culturelle ou socioculturelle et également des savoirs (savoir-faire, savoir-réagir).

L'objectif de la compétence culturelle/interculturelle est de rendre l'apprenant ouvert en acceptant toutes les différences qui existent dans le monde.

Par conséquent, L'enseignement/apprentissage des langues étrangères doit s'intéresser à l'aspect culturel, si l'on « considère la langue, comme une pratique sociale, la culture devient alors l'élément central de l'enseignement des langues ». (Kramersch(1993) cité par Anne-Brit Fenner (2002), p.122).

En réalité, l'interculturel appartient également à l'enseignement d'une langue où l'apprenant est face à une culture nouvelle dont il va la comparer avec sa culture et langue mère cela le rend plus motivé et curieux à apprendre cette langue dite étrangère.

Pour cela, la didactique des langues a ajouté l'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères. D'après Philippe Blanchet : « *la notion d'interculturalité renvoie davantage à une méthodologie, à des principes d'action, qu'à une théorie abstraite. C'est la raison pour laquelle je lui préfère approche interculturelle. L'idée fondamentale est de s'intéresser à ce qui se passe concrètement lors d'une interaction entre des interlocuteurs appartenant, au moins partiellement, à des communautés culturelles différentes, donc porteurs de schèmes culturels différents, même s'ils communiquent dans la même langue* ». (Blanchet, 2004-2005, p.6).

Donc, cet apprenant sera capable d'exprimer ses idées et de présenter ses croyances et sa culture d'une façon générale mais à condition de ne les pas imposer aux autres et en les respectant également.

De ce fait, nous devons intégrer l'aspect interculturel dans le processus enseignement/apprentissage de FLE vu qu'il joue un rôle important dans tout apprentissage langagier car cet aspect favorise de développer les échanges qui contribuent à construire des passerelles et des passages entre les diverses cultures et s'enrichir culturellement.

En outre, sa présence est tellement efficace et utile dans le manuel scolaire pour les élèves pour développer leurs compétences culturelles et c'est dans cette idée que s'inscrit notre sujet de recherche.

Cette recherche est inscrite dans la discipline de la didactique du FLE qui est une discipline de recherche qui analyse les contenus (les savoir, savoir-être et savoir-faire) en tant qu'un objet d'enseignement/apprentissage référentiel.

Le choix de notre sujet de recherche est motivé par le rôle indispensable de l'aspect interculturel dans la construction du savoir-être chez les apprenants des langues étrangères. Enseigner une langue étrangère, ne se limite pas seulement à l'apprentissage des connaissances linguistiques, mais cet enseignement doit aussi intégrer l'éducation interculturelle, dans l'acte d'enseignement/apprentissage.

La relation entre langue et culture suscite chez nous cette volonté de participer, à travers ce travail, dans l'éclaircissement de cette dichotomie culture/langue, particulièrement en classe de quatrième année moyenne où l'objectif est de préparer l'apprenant à la rencontre d'autres individus qui ont une culture qui lui est inconnue même s'ils parlent la même langue.

Concernant le choix du niveau, nous avons choisi le cycle moyen car nous sommes enseignant du cycle moyen et pour la quatrième année moyenne ; cette année, j'enseigne ce niveau pour la 1<sup>ère</sup> fois de ma vie professionnelle donc je suis tellement motivé à traiter et à analyser chaque support utilisé lors de mes séances : c'est une phase très importante et indispensable pour l'apprenant (le collégien) car c'est sa dernière année au CEM donc il commence à faire des comparaisons à plusieurs niveaux, parmi lesquels figure celle de sa culture avec celles des autres. Donc, c'est là qu'il dégage les résultats de ses comparaisons.

Notre travail est organisé autour de la problématique suivante, qui consiste à montrer l'importance de l'intégration de la compétence interculturelle dans le processus d'enseignement/apprentissage.

Comment pouvons-nous améliorer la compétence interculturelle en classe de FLE à travers les textes du manuel scolaire : Cas de 4<sup>ème</sup> année moyenne ?

Nos principales questions de recherche peuvent donc être formulées de la manière suivante :

- Est-ce que l'aspect interculturel est présent dans les textes trouvés dans le manuel scolaire de français de 4<sup>ème</sup> année moyenne ?
- Est-ce que les enseignants de français de 4 AM donnent importance à l'aspect interculturel dans leur enseignement ?
- Quelles démarches ou activités peuvent améliorer la compétence interculturelle en classe de langue de 4AM ?

Nous adoptons une approche mixte à dominante hypothético-déductive pour vérifier si la compétence interculturelle est présente dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année moyenne.

Et comme réponses provisoires, nous proposons les hypothèses du sens suivantes :

- Grâce à une analyse du manuel nous pouvons vérifier la présence de l'aspect interculturel dans les textes.
- Nous pensons qu'une partie importante des enseignants de FLE favorisent l'installation des compétences linguistiques sur les compétences culturelles.
- Le choix d'une variété de supports authentiques et de sujets d'actualités, ainsi que, l'intégration des technologies d'informations et de communications pourrait faciliter la transmission de la notion de l'interculturel aux apprenants

Pour traiter ce sujet et pour vérifier les hypothèses suggérées nous utiliserons les outils suivants :

Premièrement, nous avons établi un questionnaire destiné aux enseignants de français du niveau 4<sup>ème</sup> année moyenne pour savoir leurs représentations sur cette compétence et sa présence en général dans le manuel scolaire.

Par la suite, nous devons analyser quelques textes du manuel scolaire de ce niveau pour vérifier l'existence ou l'absence de l'aspect interculturel.

Notre travail est composé d'une introduction générale, dans laquelle nous posons notre problématique, questionnements et nos hypothèses, deux chapitres principaux et une conclusion générale.

Un premier chapitre consacré aux définitions des concepts clés et aux notions de base qui englobent l'approche interculturelle et nous y parlerons du lien entre la culture et l'enseignement de la langue

Dans le second chapitre, nous trouvons notre enquête et la vérification de nos hypothèses, en utilisant la présentation et l'analyse de deux corpus d'étude :

1. Un questionnaire destiné aux enseignants.
2. Une analyse des supports textuels du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année moyenne.

Notre travail de recherche se termine par une conclusion générale qui est la synthèse des résultats obtenus de notre recherche qui peuvent être considérés comme une réponse à notre problématique.

*Chapitre 01 :*  
*partie*  
*théorique*

## **Introduction partielle :**

Aujourd'hui , grâce à la progression de la technologie notre monde a connu une diversité dans tous les domaines et surtout dans les cultures et les traditions des gens c'est pour cela le futur citoyen qui est l'apprenant doit découvrir et accepter ces différences tout en gardant sa culture mère en ayant une compétence dite interculturelle.

Dans ce chapitre, nous essayerons de définir « la compétence culturelle », « l'interculturel ». Puis nous montrerons Le lien entre la culture et l'enseignement de la langue. Enfin, les démarches suivies par les enseignants afin de développer cette compétence.

## **2 Définition des concepts clés :**

### **2.1 La compétence culturelle :**

En étudiant l'aspect interculturel, il est prioritaire de définir quelques notions relatives avant la compétence culturelle telle : la culture et aussi la compétence.

#### **2.1.1 La culture :**

Le mot culture a plusieurs définitions :

Selon Bowers (1992), la culture est « un patrimoine de mémoires, métaphores, maximes et mythes partagés. »

C'est un ensemble de traits communs qui caractérisent une société. Elle représente les croyances, valeurs, traditions et pratiques. Kramsch (1998) définit la culture comme une vision du monde, un système commun de valeurs qui sous-tend la perception, les croyances, les jugements et les comportements.

Pour Porcher (1995, p55), la culture dans le sens anthropologique, entendue comme « ensemble de pratiques communes, de manières de voir, de penser et de faire qui contribuent à définir les appartenances des individus ». Donc, selon la citation, la personne est définie par sa culture et ses pensées.

#### **2.1.2 La compétence :**

Le terme de compétence a également plusieurs acceptations ;

Selon Gillet (1991, p69) : « La compétence est un système de connaissances conceptuelles et procédurales, organisées en schémas opératoires et qui permettent, à l'intérieur d'une famille de situations, l'identification d'une tâche-problème et sa résolution par une action efficace. ». Gillet affirme que la compétence ressemble à un système et chaque système comporte plusieurs éléments qui ont un lien entre eux et qui s'influencent mutuellement.

Pour Philippe PERRENOUD (1999), « Une compétence permet de faire face à une situation complexe, de construire une réponse adaptée sans la puiser dans un répertoire de réponses préprogrammées ». Les compétences s'effectuent dans des situations concrètes variées qui nécessitent des procédés d'adaptations pour passer d'une situation à une autre.

Pour cela la notion de la compétence culturelle a été définie par Porcher (1988, p92) comme « la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale, et par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée. ». Par rapport à Perrenoud et Gillet, Porcher confirme que la compétence culturelle n'est plus stable, mais elle est considérée comme évolutive et dynamique selon les situations.

C'est-à-dire , pour pouvoir s'adapter et communiquer avec les autres qui ont comme une langue mère une langue étrangère pour nous ; l'apprenant est dans l'obligation d'avoir une compétence interculturelle dans cette langue dite cible.

## **2.2 La compétence interculturelle :**

### **2.2.1 L'interculturel :**

La notion d'interculturel stimule et encourage les échanges entre les cultures. M.ABDALLAH-PRETCEILLE (1992, p36) définit l'interculturel comme une « construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle. ».

Pour HENRIETTE (2005) : « l'interculturel est un processus relationnel issu de l'interaction entre deux groupes culturels impliquant une complexité des relations dans une réciprocité des échanges. ». Une situation interculturelle est un espace d'interactions qui est dit également un milieu de rencontres.

CLANET.C (1993, p22), dit que l'interculturel est : « un mode particulier d'interactions qui produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qui en résultent. ». Alors, l'échange entre les cultures est obligatoire .

En bref, l'interculturel est la clé de la tranquillité, la solidarité, la sécurité et l'amour car elle lutte contre le racisme et elle encourage l'idée de vivre ensemble malgré les différences.

### **2.2.2 La compétence interculturelle :**

Selon M. ABDALLAH- PRETCEILLE (1996, p29) « la compétence interculturelle s'appuie sur une mise en perspective d'une relation intersubjective, elle renvoie à une culture en acte et a non une définition culturelle .Si l'autre est au cœur de la communication, la notion prioritaire n'est pas celle de culture mais celle d'altérité. ». D'après cette définition, nous pouvons comprendre que la compétence culturelle est théorique et générique.

Pour Christoph Barmeyer (2004, p1446), elle est définie comme suit : « la compétence interculturelle correspond à un ensemble d'aptitudes analytiques et stratégiques qui élargissent l'éventail des interprétations et d'actions de l'individu dans son interaction interpersonnelle avec des membres d'autres cultures. Ces aptitudes intègrent les connaissances générales sur d'autres cultures entraînant un effet de modification des attitudes et comportements initiaux et une sensibilisation vis-à-vis des avantages liés à la différence ». Barmeyer indique que la compétence est un processus évolutif. Il s'intéresse à la façon d'agir dans des situations interculturelles qui va rencontrer la personne.

En dernier lieu , Henriette Mialy Rakotomena(2005) affirme que : « La compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence ». Donc, nous considérons la communication interculturelle comme un ensemble de compétences installées pour les utiliser afin de réussir une interaction entre des personnes de cultures qui sont différentes. Le but est de communiquer avec autrui .

En bref, la compétence interculturelle est un ensemble de compétences requises pour une interaction réussie avec une personne ou groupe de personnes de différentes cultures.

### **3 Le lien langue/culture :**

La langue et la culture, deux concepts inséparables car on ne peut jamais apprendre une langue sans connaître sa culture.

D'une part, la langue ne signifie pas seulement un système de signes linguistiques mais aussi un outil et un moyen utilisé pour faire des interactions sociales et pour transmettre la culture d'un groupe social à l'autre, donc son rôle est de véhiculer et de passer la culture comme l'affirme Galisson Robert (1991, p118) qui considère la langue comme le : « véhicule, produit et producteur de toutes les cultures » et pour Philippe Blanchet (2005) « Toute langue véhicule et transmet, par l'arbitraire de son lexique, de sa syntaxe, de ses dogmatismes, les schèmes culturels du groupe qui la parle ».

D'autre part, la langue est un élément culturel essentiel qui nous donne la possibilité d'identifier l'identité et la partie culturelle d'un individu ou d'un groupe, Byram.M (1994) confirme que : « Pour l'individu, voire pour des groupes, des régions, des nations entières, la langue sert à marquer l'identité culturelle tout comme d'autres marqueurs culturels tels que l'habillement, le logement ou les institutions sociales ».

Courtillon Janine (1984) nous explique qu' : « Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente (...) ». Par conséquent, la langue et la culture sont en grande corrélation, la langue est à la fois un élément qui compose la culture et l'instrument à l'aide duquel l'individu verbalise ses idées et sa vision du monde, comme le signale Manaa Gaouaou (2009, p. 211) .

Comme nous avons déjà mentionné, la culture est un ensemble des valeurs et des traditions qui sont concrétisées et transmises grâce à la langue, selon Fontenay (2011, p255) : « L'apprentissage d'une langue passe obligatoirement par l'acquisition d'une compétence culturelle, à savoir la connaissance des façons de vivre, des croyances de la culture cible ».

En bref, nous pouvons constater que la langue et la culture sont complémentaires , parce qu'elles sont inséparables par des éléments liés tels que : les valeurs et les traditions qui constituent qui ne seront jamais connues si la langue est absente.

## **4 La place du français dans la culture algérienne**

Aujourd'hui, nous classons deux parties interculturels dans la communauté algérienne d'un côté, la partie des francophones qui sont détestés et défavorisés par le peuple, d'un autre côté, on distingue les parties des arabisants qui essaient de mettre en valeur la langue arabe, ces derniers mettent l'accent seulement sur la langue arabe qui est la 1ère langue officielle du pays en négligeant complètement les autres langues.

Selon Benrabah spécialiste en science du langage et parmi les participants de la 2<sup>ème</sup> partie lutte contre l'usage du français parce qu'il est la langue de l'ennemi, d'après elle: « *Pour les partisans de l'arabo-islamisme, les francophones sont les aillés objectifs du néocolonialisme, ce complexe de culpabilité deviendra un complexe de trahison qui sera un thème récurrent du discours officiel ou de celui des associations militantes liées au pouvoir (...) pour contrer ceux qui revendique le bilinguisme, la pluralité et s'opposent à l'utilisation de l'arabe sacré comme instrument d'arabo-islamisation de la société* ». (1999, p. 246).

Mohammed Dib (1993, p. 30) mentionne que : « La langue française est à eux, elle leur appartient. Qu'importe, nous en avons chipé notre part et ils ne pourront plus nous l'enlever .... Et si parce que nous en mangeons aussi de ce gâteau, nous lui apportons quelques choses de plus, lui donnions un autre gout qu'ils ne le connaissent pas ».

## **5 L'impact interculturel sur la personnalité de l'apprenant**

### **5.1 Aspect socioculturel**

Les travaux faits par C. Camilleri montre l'obstacle et le problème détecté après la présence de deux cultures déférentes dans une même société ou un même espace comme selon ce chercheur il est totalement impossible de faire l'équilibre entre ces deux cultures dites distinctes : une d'elles sera toujours mise en valeur et plus favorisée par rapport à l'autre qui sera soit moins favorisée ou négligée et défavorisée complètement .

### **5.2 Aspect psychologique**

Depuis l'enfance et le cycle primaire, l'apprenant essaye d'acquérir une culture qui est considérée pour lui comme étrangère et différente par rapport avec sa famille et son entourage. Le contact avec une autre culture peut choquer l'apprenant si son apprentissage est non cadré ( il peut causer des troubles de comportement).

Ce choc culturel pourrait lui-même avoir un impact nuisible à la personne ce qu'on appelle la surcharge informationnelle.

Pour une personne pluriculturelle, il est impossible de tout connaître sans en subir les conséquences CAMILLERI C (1996) avait expliqué que : « La culture étant une dimension du groupal) elle exerce une précieuse fonction critique vis-à-vis de la psychologie générale : elle relativise les résultats en les contextualisant, c'est-à-dire en les liant à des environnements culturels bien déterminés ». (1996, p26).

### **Conclusion :**

Dans ce chapitre, nous avons indiqué que le français comme une langue a un statut très important dans la société algérienne et elle est considérée comme la première langue étrangère en Algérie à partir de la troisième année primaire vers le cycle moyen et par la suite le cycle secondaire, il est considéré aussi comme la langue d'enseignement pour les mathématiques et les sciences aux études supérieures mais malgré cela le ministre de l'éducation algérien ne s'intéresserait pas suffisamment aux plurilinguisme, pluriculturel qui sont de prime abord de nos jours dans l'enseignement des langues dans le monde..

Le français fait de l'Algérie le deuxième pays francophone au monde en tant que la première langue étrangère et la seconde après l'arabe et son usage par une grande partie de locuteurs en Algérie :

- première langue étrangère enseignée (statut officiel - Les deux langues officielles sont l'arabe et, depuis la réforme constitutionnelle de 2016, le tamazight).
- langue d'enseignement dans l'université ( surtout des filières scientifiques, technologiques
- langue utilisée dans la communication
- langue de travail qui est précisément utilisée dans les papiers officiels
- langue de prestige

En somme, le français est souvent considéré comme la langue de la culture et il est toujours présente dans le quotidien des Algériens car plusieurs mots français constituent l'Arabe dit algérien.

---

***Chapitre 02 :***  
***partie pratique***

## **Introduction partielle**

La classe de langue est spécialement de FLE est un espace de rencontre et d'échange culturelle et de civilisation. C'est pourquoi l'apprenant est censé faire une discussion et une communication avec les autres afin de connaître leurs cultures tout en acceptant ces différences.

Parmi les outils pédagogiques importants dans l'enseignement/apprentissage de FLE nous traitons le manuel scolaire qui est considéré comme un support didactique permettant l'installation des compétences langagières et aussi un moyen utilisé afin de mieux expliquer les éléments culturels et sociaux. Voire on peut considérer cet outil comme une sorte de motivation car les apprenants seront plus intéressés quand on leur présente une chose nouvelle jamais vue. Donc l'enseignant de langue doit utiliser le livre durant son processus d'enseignement afin d'attirer les apprenants et gagner leur attention pour installer une compétence interculturelle et d'être ouvert sur le monde.

Pour toutes ces raisons, nous choisissons d'étudier et d'analyser le manuel scolaire de la langue française de 4ème année moyenne dans le côté pratique de notre recherche, tout en mettant le point sur la forme et le contenu. Afin de réussir notre enquête, nous avons cibler dans l'analyse des textes sélectionnés :

- Le choix des supports textuels et la diversité des thèmes abordés
- Les auteurs des textes proposés dans le manuel et leurs nationalités pour identifier leurs appartenances culturelles pour vérifier s'ils touchent et mettent en valeur leurs cultures dans ces textes.

### **1 Lieu de l'enquête :**

Notre questionnaire est destiné aux enseignants du français au cycle moyen. Nous avons établi notre enquête dans la willaya de Mostaganem. Les enseignants enquêtés (dont je fais partie) travaillent au niveau de cette wilaya dans les établissements scolaires suivants :

Cem MAKAOUI ALI -Ouled Baroudi (Sidi Lakhdar).

Cem TOUMI Lakhdar ( Sidi Lakhdar)

Cem HAMOUDI Abdelkader ( Sidi Lakhdar )

Cem BENAÏSSA Berber (Mostaganem).

Cem DAHER Bencherif (Ben Abdelmalek Ramdane).

Cem CHEHRI Bougrin (Ben Abdelmalek Ramdane).

Cem BAGHDADI Lakhdar (Sidi Lakhdar).

## **2 Le public visé :**

Nous avons ciblé par notre questionnaire des enseignants de FLE ; ceux qui s'occupent de la 4<sup>ème</sup> AM afin d'avoir des réponses sûres et nettes. Ces enseignants ont des diplômes en langue française (LMD, MASTER et certains sont sortants de l'ENS).

Le sexe féminin est le plus répandu au niveau de ces enseignants et l'âge approximatif des enquêtés est de 29 – 50 et la majorité sont des anciens dans le domaine ; des formateurs et des enseignants principaux et il y a d'autres qui sont débutants.

Lors de la réalisation de notre enquête, nous avons eu quelques obstacles, à cause de la gêne des déplacements d'un collège à un autre. À la fin, nous avons pu récupérer 11 questionnaires.

## **3 Le corpus :**

Le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année moyenne et un questionnaire destiné aux enseignants de Fle responsables de ce niveau

### **3.1 Description et analyse du manuel de 4<sup>ème</sup> AM :**

#### **3.1.1 Analyse de l'aspect matériel :**

Tout d'abord, nous analysons le manuel scolaire en tant que support matériel en commençant par sa couverture ; elle est faite avec papier cartonné renforcé par un format équilibré. En plus il y a quelques images qui sont apparues sur la couverture qui nous donnent des indices sur les sujets qui seront traités dans le contenu de ce manuel. Ces images représentent la culture les traditions et les coutumes.

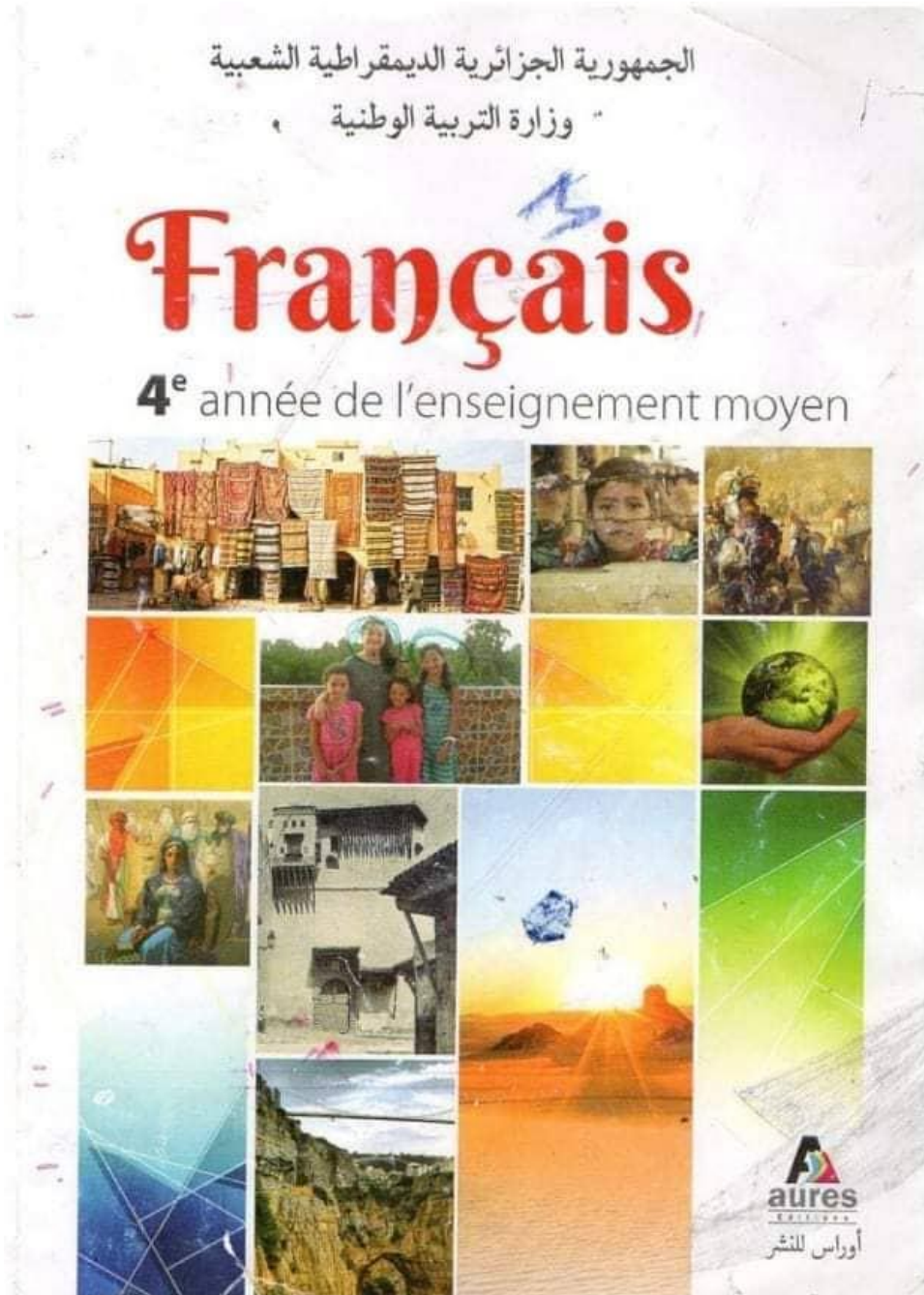


Figure I : la première page de couverture

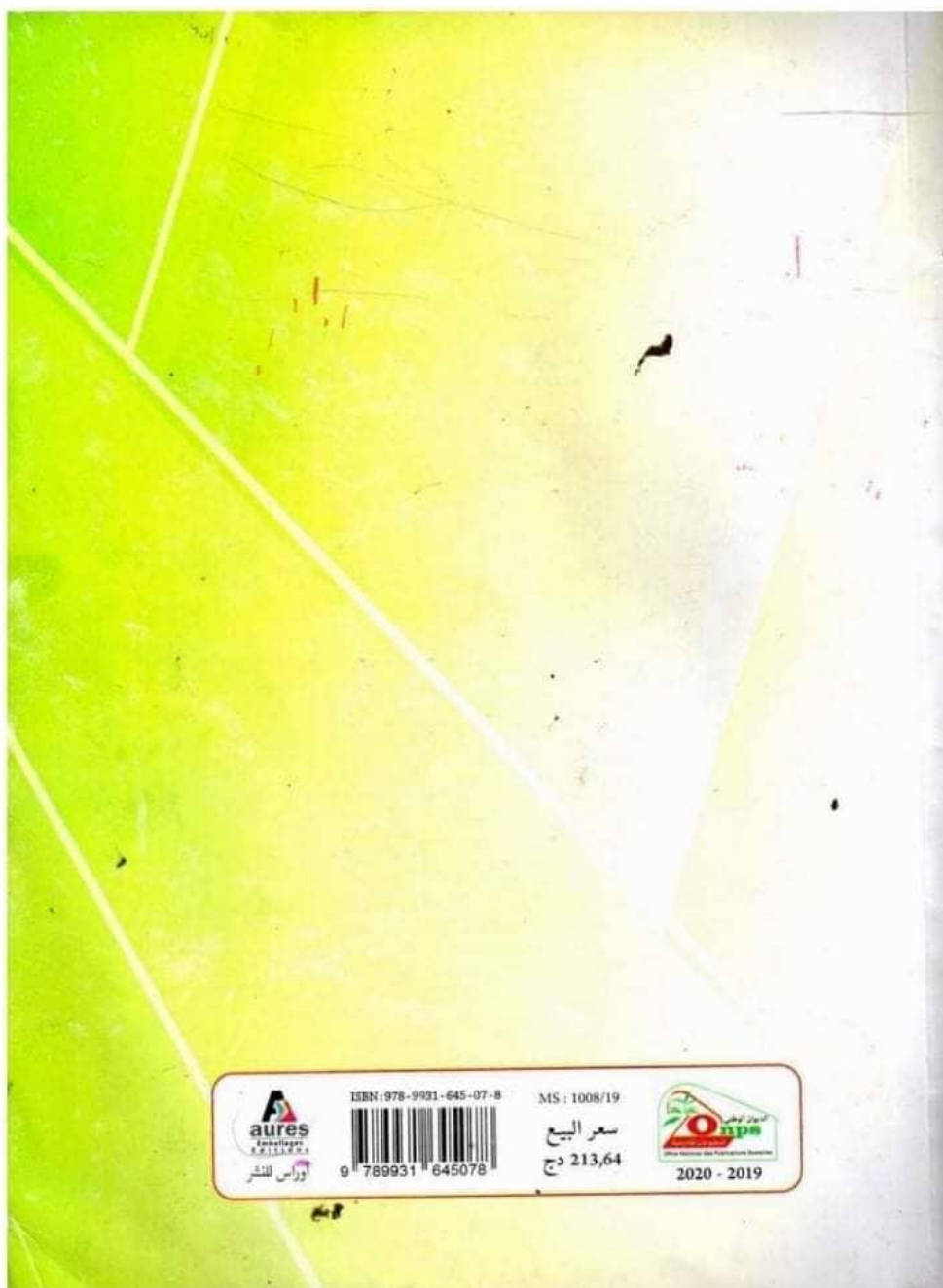


Figure II : la quatrième page de couverture

### **3.1.2 Analyse de la structure :**

Le plan de ce nouveau manuel de 2<sup>ème</sup> génération de la quatrième année moyenne est toujours conçu par le ministère de l'éducation. Il contient 159 pages, nous trouvons dans la page n01 les informations principales (nom du livre, nom d'auteurs qui ont élaboré le manuel, l'édition...), en second, nous retrouvons un avant-propos adressé aux utilisateurs, enseignants et apprenants, dans le but de les accompagner en leur donnant les grandes lignes du contenu du manuel et en citant brièvement la répartition de chaque projet et la composition de chaque séquence. Ensuite, le sommaire qui résume le contenu du programme d'une part et guide l'utilisateur du manuel d'une autre part.

**L'organisation du manuel :** le manuel de 4 AM scolaire comporte trois projets répartis en 7 séquences

Projet I: Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie

- Bienvenue dans notre région !
- Gloire à nos ancêtres !
- Oui à la culture

Projet II : Un dépliant en faveur du vivre ensemble en paix

- Vivons en harmonie !
- Non à la violence !

Projet III : Des affiches et des podcasts en faveur de la protection de l'environnement

- Protégeons la nature !
- Agissons en écoresponsables !

### **3.1.3 Analyse du contenu :**

#### **Les auteurs des textes du manuel :**

Nous classons les auteurs par rapport à leurs nationalités pour identifier leurs appartenances culturelles.

#### **▪ Les auteurs de projet 1 :**

Texte	Auteur	Nationalité
Une vision de voyageur	Aurélien Laine	Français
Au pays des sables	Isabelle Eberhardt	Suisse et Française
Les gorges du Rhummel	Charles Ravussin	Suisse
L'Algérie, mon beau pays	Slimane Azem	Algérien
Jugurtha contre Metellus	Salluste	Romain

L'Algérie, une terre convoitée	Said Dahmani	Algérien
Taqdamt	WacinyLaredj	Algérien
La Kahina	Gisèle Halimi	Française
Sans titre p40	Ahmed Akkache	Algérien
La leçon de Monsieur Hassan	Mohammed Dib	Algérien
La nouvelle vague de cinéastes algériens	Jordan Elgrably	Français
Une rencontre inattendue	Azouz Begag	Français
Sans titre p64	Paul Guth	Français
Pourquoi ai-je choisi d'écrire ?	Simone de Beauvoir	Française

▪ **les auteurs de projet 2 :**

Titre	Auteur	Nationalité
Le racisme	Richard Wright	Américain
Le racisme	Léon de Leon Walter Tillage	Américain
Sans titre p78	Emilie Lesur	Française
L'homme qui te ressemble	René Philombé	Camerounais
Ma première journée au lycée	Latifa Ben Mansour	Algérienne

▪ **les auteurs de projet 3 :**

Titre	Auteur	Nationalité
La gazelle de cuvier	Florent Breuil	Français
Déforestation	Derrick Jensen	Américain
Biodiversité en Algérie	Kafia Ait Allouache	Algérienne
Développement et environnement	Emilie Restout	Française
Djoliba	Fodéba Keita	Guinéen

**Commentaire :**

Après l'analyse des auteurs des textes publiés sur le manuel scolaire de 4AM , nous avons remarqué qu'une partie importante de ces auteurs sont de nationalités étrangères (Américaine, Française, Suisse, Romaine, Camerounaise et Guinéenne) par contre une partie minimale de ces derniers sont des algériens.

À travers de ce informations, nous constatons que la présence des auteurs algériens est moins importante par rapport aux autres auteurs des autres nations c'est pourquoi, nous pouvons confirmer que notre système éducatif algérien donne importance aux autres cultures dites étrangères que notre culture nationale algérienne.

### **3.1.4 Analyse des textes sélectionnés :**

#### 1. Projet 1

- Texte : au pays des sables p18 (voir l'annexe 01).

Auteur : Isabelle Eberhardt.

Edition : Joëlle Losfeld (2002).

Ce texte est écrit par Isabelle Eberhardt, cette auteure décrit la beauté d'El Oued avec une énumération de plusieurs arguments pour défendre son opinion, ce support est un texte descriptif à visé argumentatif.

- Texte : Le tapis en fête à Ghardaïa p48 (voir l'annexe 01).

Source : Agence Presse Service (17 mars 2018).

Par ce texte l'auteur vise à décrire une ville à ses lecteurs(nous) qui est Ghardaïa pour découvrir un festival culturel de cette région qui est considéré par l'auteur comme l'une des plus belles manifestations du sud algérien. Il utilise 3 arguments pour défendre sa thèse et attirer l'attention de l'apprenant sur le patrimoine algérien et inciter les gens à visiter l'Algérie.

#### 2. Projet 2

- Texte : le racisme p72 (voir l'annexe 01).

Edition : Neuf de l'école des loisirs.

Dans cette histoire, Leon Walter raconte une anecdote de son enfance, une enfance entre misère et pauvreté, sous forme d'un dialogue dont le thème est le racisme des blancs envers les nègres. Nous remarquons que l'interculturel est présent dans ce texte à travers ce thème qui est un phénomène social très répandu, avec une histoire très touchante l'auteur amène les apprenants à accepter et respecter les autres.

- Texte : La journée internationale du vivre-ensemble en paix P.74 (voir l'annexe 01).

Source : Journal des Nations Unies du 08 décembre 2017.

Ce texte traite plusieurs éléments interculturels. D'abord, c'est une journée internationale qui est importantes dans tout le monde . En plus, le thème de ce texte essentiel et aussi d'actualité ( par ex : la guerre en Palestine ces jours en 2024 ) c'est de vivre ensemble peu importe les différences. Et enfin il encourage les valeurs positives comme la tolérance, la solidarité et la compréhension pour permettre aux apprenants de vivre en paix et de préparer un citoyen ouvert sur le monde.

3. Projet 3

- Texte : lutter contre la désertification p108 (voir l'annexe 01).

Source : un communiqué de la Direction générale des forêts algériennes du 13 juin 2018.

L'auteur de ce texte défend sa thèse en montrant l'importance et la valeur de la terre, il utilise des arguments pour convaincre les apprenants à la participation à la protection de la terre. Le texte est toujours à visée argumentative car l'objectif est de rendre l'apprenant capable d'argumenter.

- Texte : Nettoyage des plages et berges p130 (voir l'annexe 01).

Source : [blog.wwf.ca](http://blog.wwf.ca)

Le thème de ce support est le nettoyage des plages. Le type de ce texte est explicatif donc le but de ce texte est de permettre aux apprenants de bien maîtriser l'explication dans les textes. Nous constatons que l'aspect interculturel est absent dans ce texte.

### **3.1.5 Synthèse d'analyse du manuel :**

A travers notre analyse, il nous semble que l'élaboration de ce manuel néglige la compétence interculturelle c'est pour cela qu'il semble tellement pauvre en éléments interculturels (Biodiversité, espèces animales en danger, à la découverte de l'Algérie ...etc.).

Cette hypothèse est justifiée par le fait que la compétence interculturelle est intégrée de manière insuffisante et cela à travers sa présence explicite qui est claire dans les deux premiers projets par contre elle est implicite dans le troisième projet.

Enfin, de façon générale nous supposons encore que la majorité des supports textuels ne soient pas pertinents pour faire améliorer et développer la compétence interculturelle comme ils ne présentent pas la vraie culture française. En somme, nous trouvons que le contenu du manuel scolaire de FLE de 4ème AM ne soit pas suffisamment conçu de façon à faire enseigner et faire passer la culture française aux élèves pour développer l'apprentissage de l'ouverture sur le monde.

### **3.2 Présentation du questionnaire :**

Afin de répondre à nos questions de recherche et vérifier nos hypothèses, nous avons fait une enquête par questionnaire destiné aux enseignants de français au cycle moyen car ces eux les premiers responsable en classe .

Cet outil d'investigation va nous donner la possibilité:

- Confirmer ou infirmer notre première hypothèse concernant la prise en considération de l'aspect interculturel dans le manuel de 4ème A.M
- Connaître les opinions des enseignants sur la compétence interculturelle.
- Pour identifier les difficultés que les enseignants rencontrent avec les élèves sur l'interculturel.

### 3.2.1 Analyse des données du questionnaire :

#### Question n 1 :

1. Diplôme obtenu en langue française ?

Tableau I : les différents diplômes obtenus par les enseignants enquêtés.

Les réponse	Nombre de réponses	Le pourcentage
Licence LMD	4	36,4 %
License classique	4	36,4 %
Master II	2	18,2 %
Magister	1	9,1 %

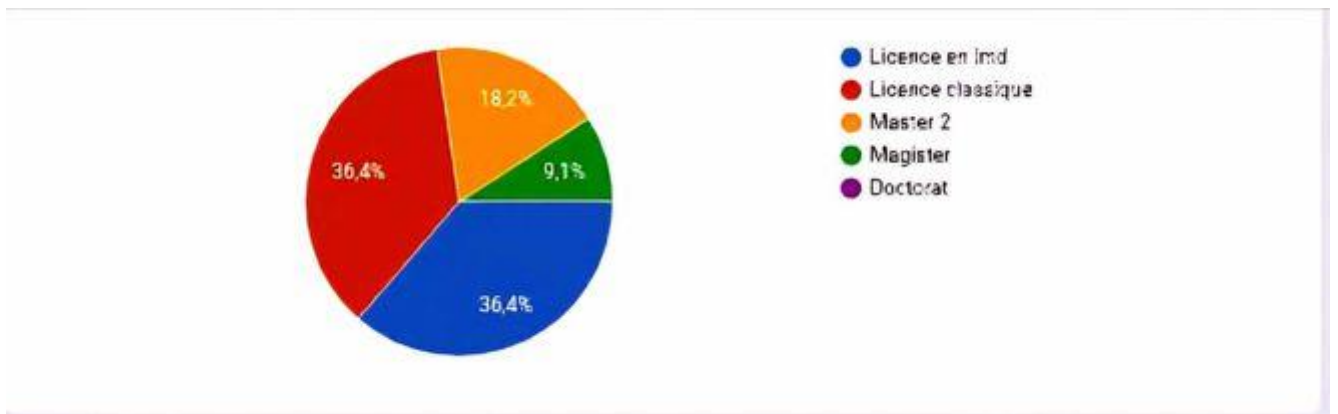


Figure III : graphique représentant les différents diplômes obtenus par les enseignants enquêtés.

#### Commentaire :

La majorité des enseignants ont une licence classique avec un pourcentage de 36,4%, voire pour les enseignants ayant une licence LMD, en second lieu 18,2 pour les enseignants qui ont un Master2 et en dernier 9,1% pour les enseignants qui ont un Magister.

#### Interprétation :

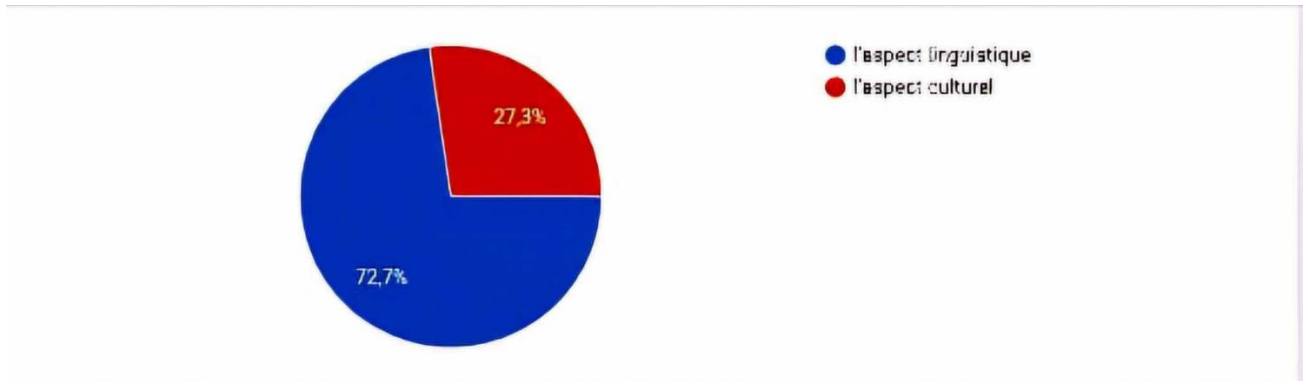
Selon ces données, nous remarquons que la plupart des enseignants qui ont répondu au questionnaire sont des anciens dans le domaine ou des sortants de l'ENS , ces derniers sont qui ont une licence classique.

#### Question n 2 :

2. Vous vous intéressez à quel aspect dans vos pratiques en classe ?

**Tableau II : les aspects interculturels pris en considération par ces enseignants dans les pratiques en classe.**

Les réponses	Le nombre de réponses	Le pourcentage
L'aspect linguistique	8	72,7%
L'aspect culturel	3	27,3%



**Figure IV : graphique représentant les aspects interculturels pris en considération par ces enseignants dans les pratiques en classe.**

**Commentaire :**

D'après les réponses des enseignants sur la deuxième question nous voyons que les réponses sont réparties sur les 2 choix : aspect linguistique avec 63,6% et les deux aspects (culturel et linguistique) avec 36,4%

**Interprétation :**

Selon les réponses des enseignants, nous constatons que l'aspect culturel est ignoré par une grande partie des enseignants dans leurs pratiques de classe et ils intéressent beaucoup plus sur l'aspect linguistique.

**Question n 3 :**

3. A votre avis, est-ce que le manuel de 4<sup>ème</sup> A.M traite suffisamment des aspects interculturels ?

**Tableau III : le niveau de traitement des aspects interculturels dans le manuel scolaire de 4AM.**

Les réponses	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Oui	4	36,4%
Non	7	63,6%

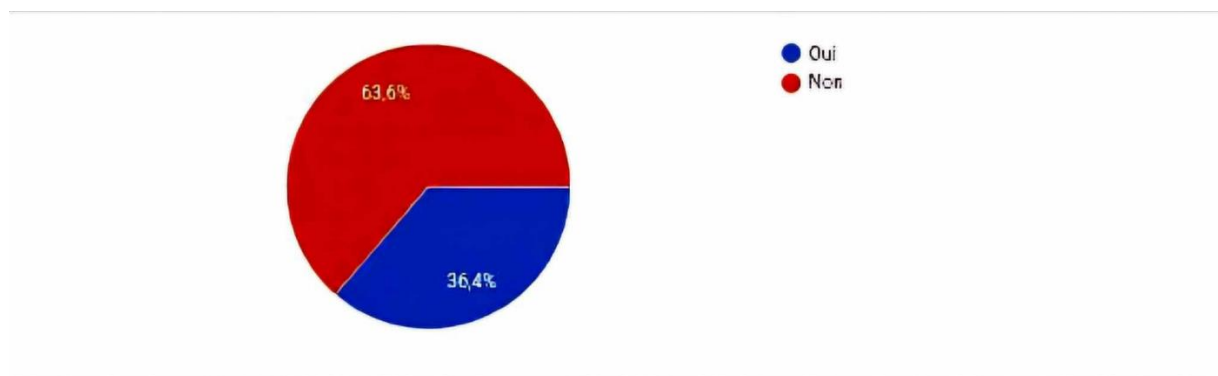


Figure V : graphique représentant le niveau de traitement des aspects interculturels dans le manuel scolaire de 4AM.

**Commentaire :**

63.6% des enseignants confirment que dans le manuel de 4<sup>ème</sup> année moyenne aucun aspect interculturel n'est abordé. Par contre, 36.4% de ces enseignants pensent que ce manuel traite suffisamment des aspects culturels.

**Interprétation :**

Nous remarquons qu'une grande majorité des enseignants ne peuvent pas trouver les éléments culturels dans les textes enseignés.

**Question n 4 :**

4. Quels aspects culturels sont abordés dans ce manuel ?

Tableau IV : les aspects culturels abordés dans ce manuel scolaire.

Les réponses	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Le patrimoine et les traditions algériennes	05	45,4%
Certaines valeurs culturelles des sociétés étrangères	03	27,3%
Introuvables	03	27,3%

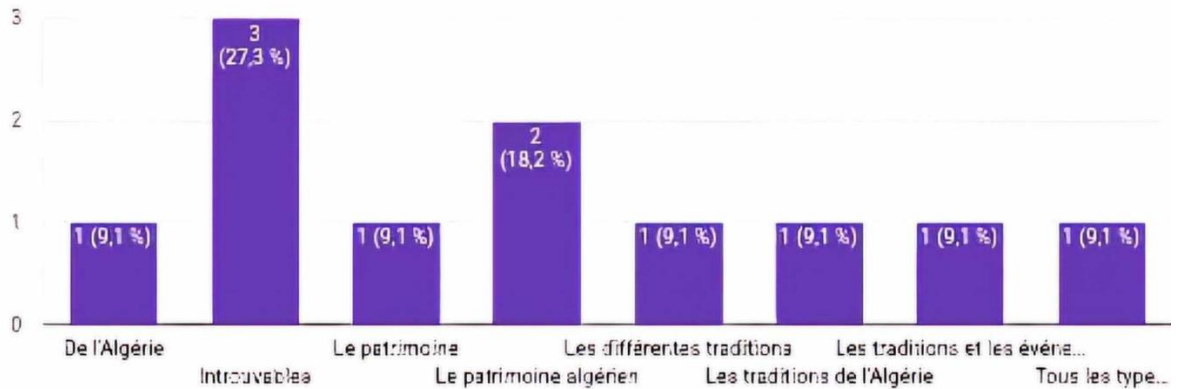


Figure VI : graphique représentant les aspects culturels abordés dans ce manuel scolaire.

**Commentaire :**

Les enseignants qui ont confirmé la présence de l'interculturalité dans le manuel trouvent que ce dernier traite cet aspect sous différentes manières :

- ✓ 45.4% abordent l'enseignement de cette compétence avec le patrimoine et les traditions algériennes.
- ✓ 27.3% trouvent que l'interculturalité se présente à travers Certaines valeurs culturelles des sociétés étrangères .
- ✓ 27.3% que ces aspects culturels sont introuvables dans ce manuel scolaire

**Interprétation :**

Selon les résultats obtenus, les enseignants sont plus de chances d'interpréter les éléments culturels qui sont le patrimoine et les traditions algériennes.

**Question n 5 :**

5. Comment pouvez-vous définir la notion d'interculturalité ?

Tableau V : les définitions données par les enseignants enquêtés

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
L'interaction et la communication entre deux cultures	06	54,5%
Le respect des autres cultures	03	27,3%
Savoir et connaître les autres cultures	02	18,2%

5. Comment pouvez-vous définir la notion d'interculturalité ?

11 réponses

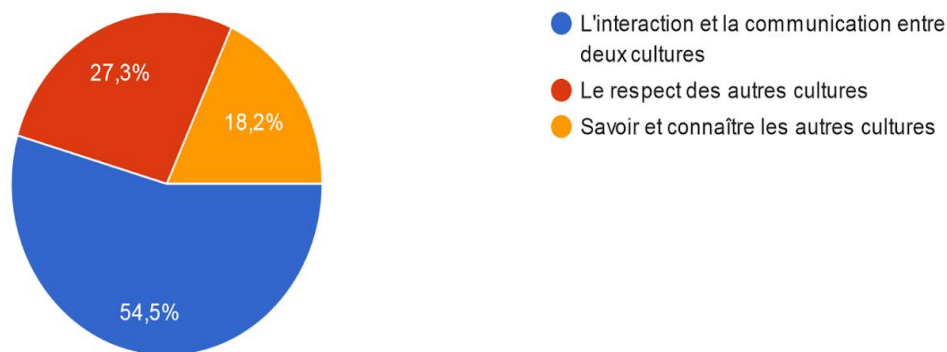


Figure VII : graphique représentant les distinctes définitions données par les enseignants enquêtés.

**Commentaire :**

Pour le concept d'interculturel, la représentation des enseignants est différente. 54.5%% des enseignants affirment que l'interculturel est l'interaction et la communication entre deux cultures, 27,3% des enseignants pensent que c'est le respect et l'acceptation des autres cultures et 18.2% des enseignants croient que c'est la connaissance des autres cultures.

**Interprétation :**

La majorité des enseignants ont une représentation correcte sur la définition de la notion d'interculturel et probablement cela est dû à leur formation lors des séminaires et journées d'études.

**Question n 6 :**

6. Quels sont vos objectifs après avoir étudié les textes du manuel ?

Tableau VI : les objectifs réalisés en étudiant les textes du manuel scolaire.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Repérer et réinvestir les ressources linguistiques (grammaire, vocabulaire...).	4	36,4%
Amener l'apprenant à être un lecteur autonome	5	45,5%
Etudier le côté culturel de ces textes.	2	18,2%

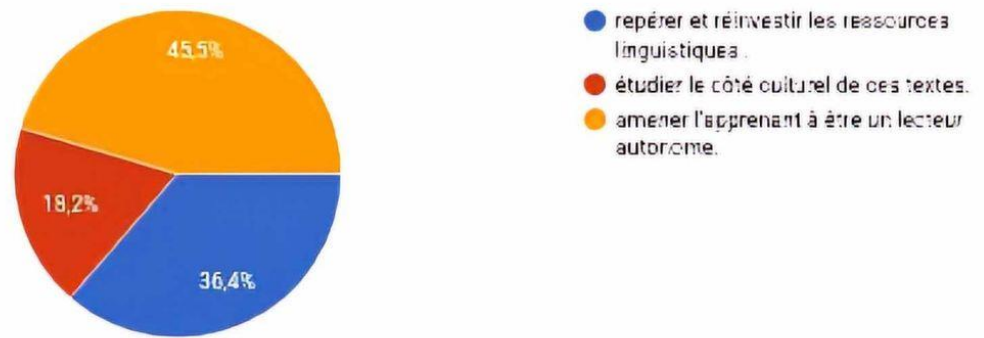


Figure VIII : graphique représentant les objectifs réalisés en étudiant les textes du manuel scolaire.

**Commentaire :**

En analysant les textes de ce manuel, la plupart des enseignants s'intéressent à préparer l'apprenant à être un lecteur autonome 45,5% et à l'enseignement des points de langage (36,4%) tels que la grammaire, le vocabulaire... etc.

Seulement 18.2% des enseignants visent l'enseignement des aspects culturels.

**Interprétation :**

L'aspect culturel est négligé dans les objectifs visés et les compétences à installer chez les élèves.

**Question n 7 :**

7. Est ce que vous êtes formés sur l'interculturalité?

Tableau VII : le pourcentage des enseignants formés sur l'interculturalité.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	05	45,5%
Non	06	54,5%

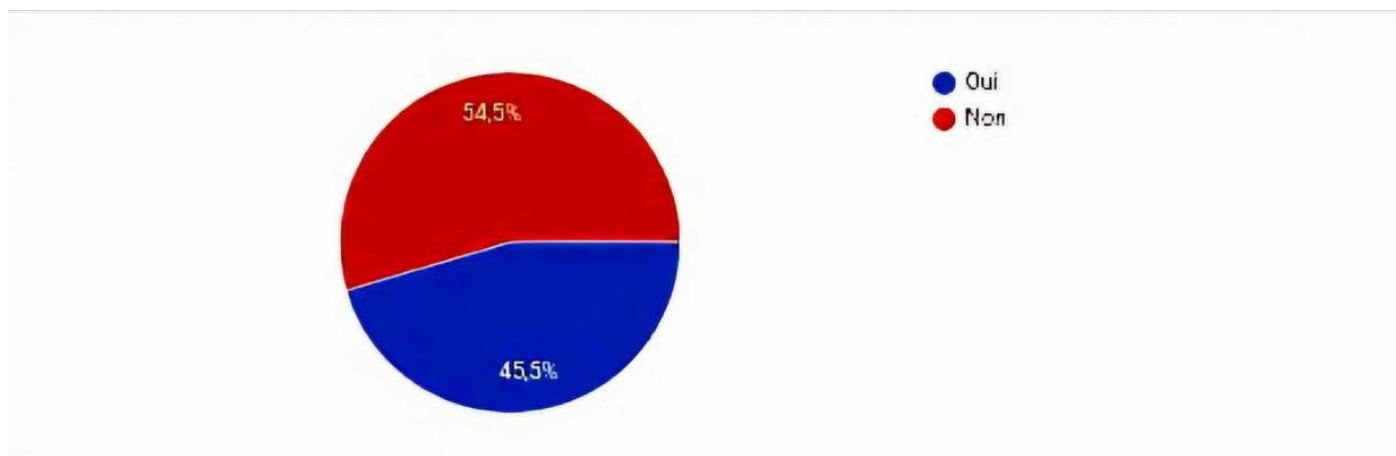


Figure IX : graphique représentant le pourcentage des enseignants formés sur l'interculturalité.

**Commentaire :**

54.5 % des enseignants n'ont pas effectué une formation propre à l'enseignement des éléments culturels et seulement 45.5% des enseignants ont une formation adéquate pour enseigner la compétence interculturelle.

**Interprétation :**

Nous déduisons que l'enseignement de l'aspect culturel n'était pas prioritaire dans la formation des futurs enseignants.

Dans quel cadre ?

Tableau VIII : le cadre de la formation des enseignants enquêtés sur l'interculturalité.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Pendant vos études	3	50%
des journées de formation	2	16,7%
pendant vos stages	00	0%

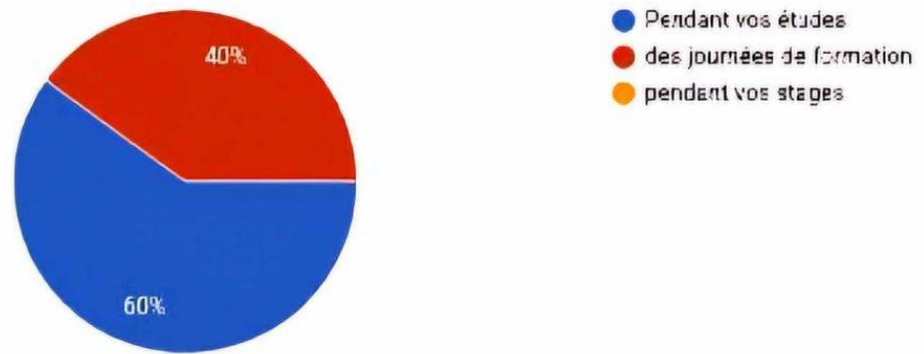


Figure X : le cadre de la formation des enseignants enquêtés sur l'interculturalité.

**Commentaire :**

60% des enquêtes formés sur l'interculturalité ont reçu une formation pendant leurs études, 40% des enseignants ont participé à des journées de formation avec des inspecteurs. et aucun enseignant n'a effectué des stages pratiques qui ont permis l'acquisition de cette compétence

**Interprétation :**

Les réponses obtenues montrent que la compétence interculturelle, durant ces dernières années, a pris une place importante dans les études supérieures et surtout avec les enseignants sortants de l'Ecole Normale Supérieur qui ont bénéficié d'un stage pratique au cours de leur formation.

**Question n 8 :**

8. Est-ce que les inspecteurs s'intéressent à l'interculturalité et la compétence interculturelle dans les séminaires ?

Tableau IX : le niveau d'intérêt de ces aspects interculturels par les inspecteurs dans les séminaires.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	07	63,6%
Non	04	36,4%

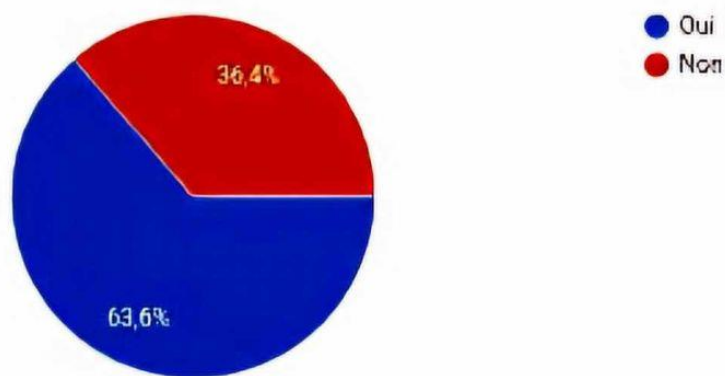


Figure XI : graphique représentant le niveau d'intérêt de ces aspects interculturels par les inspecteurs dans les séminaires.

**Commentaire :**

63,6 % des enquêtés affirment que les inspecteurs donnent plus d'importance à l'enseignement interculturelle en classe par contre 36,4 ont nié cette hypothèse.

**Interprétation :**

Bien que les inspecteurs insistent sur l'acquisition et le développement de la compétence interculturelle, beaucoup d'enseignants ne s'y intéressent pas dans leurs pratiques d'enseignement, d'après les réponses à la question n2 et n6.

**Question n 9 :**

9. Selon vous, est-ce que l'enseignement de la culture française est bénéficiaire pour l'enseignement de FLE ?

Tableau X : le niveau d'importance d'enseigner la culture française en enseignement de FLE.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	11	100%
Non	00	0%

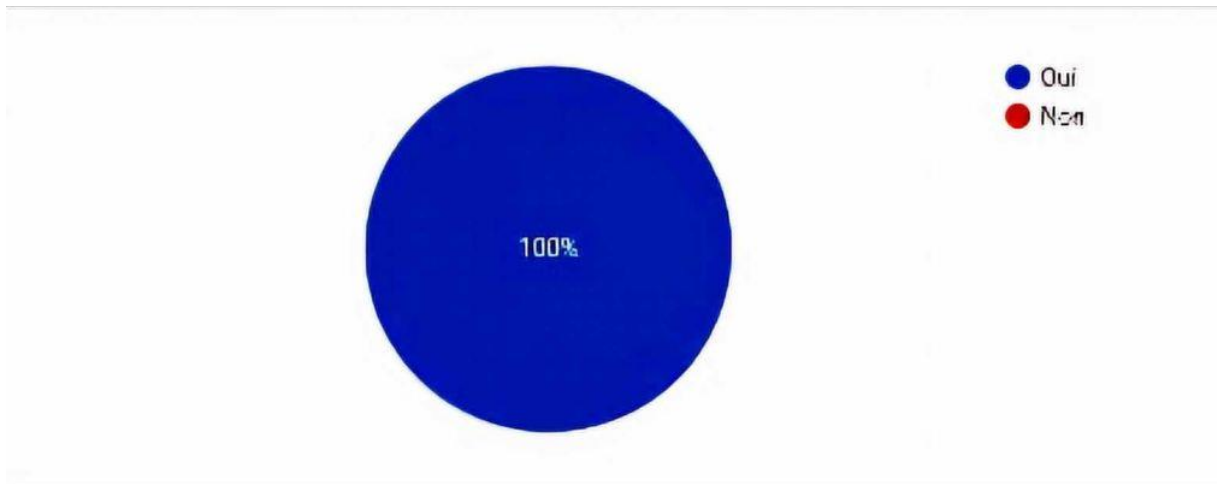


Figure XII : graphique représentant le niveau d'importance d'enseigner la culture française en enseignement de FLE.

Si, oui, à votre avis, pourquoi ?

Tableau XI : les bienfaits de l'enseignement de la culture française pour enseigner la langue.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Pour connaître sa propre culture face à l'autre	5	45,5%
Pour comprendre la langue française	3	27,3%
Afin de communiquer et échanger ses idées avec les autres	3	27,3%

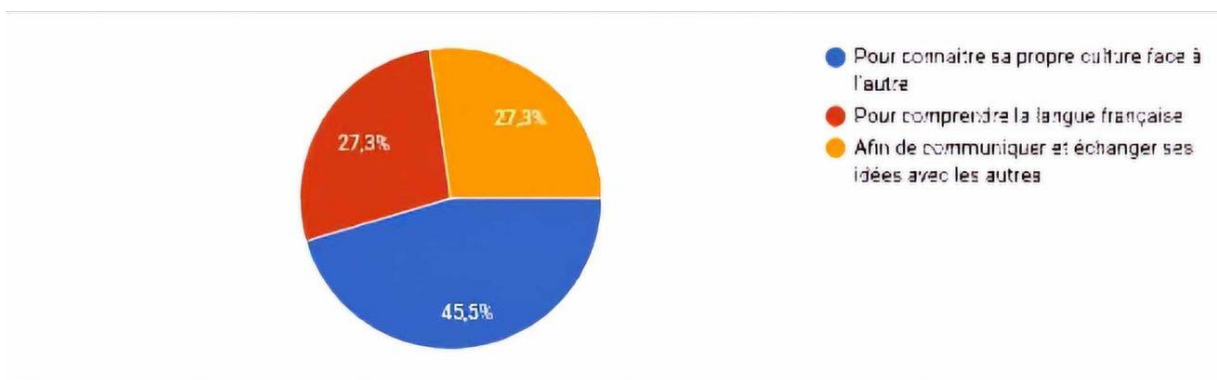


Figure XIII : graphique représentant les bienfaits de l'enseignement de la culture française pour enseigner la langue.

**Commentaire :**

Les données recueillies indiquent que tous enseignants s'accordent sur l'importance de l'enseignement de la compétence interculturelle ; nous trouvons que 45,5% disent que l'apprenant va connaître sa propre culture face à l'autre 27,3 de ces derniers s'intéressent à

l'importance de comprendre la langue française à partir de sa culture comme 27,3 % des enseignants ont un autre avis selon eux grâce à la compétence interculturelle et son enseignement l'apprenant sera capable de communiquer et d'échanger ses idées avec les autres.

**Interprétation :**

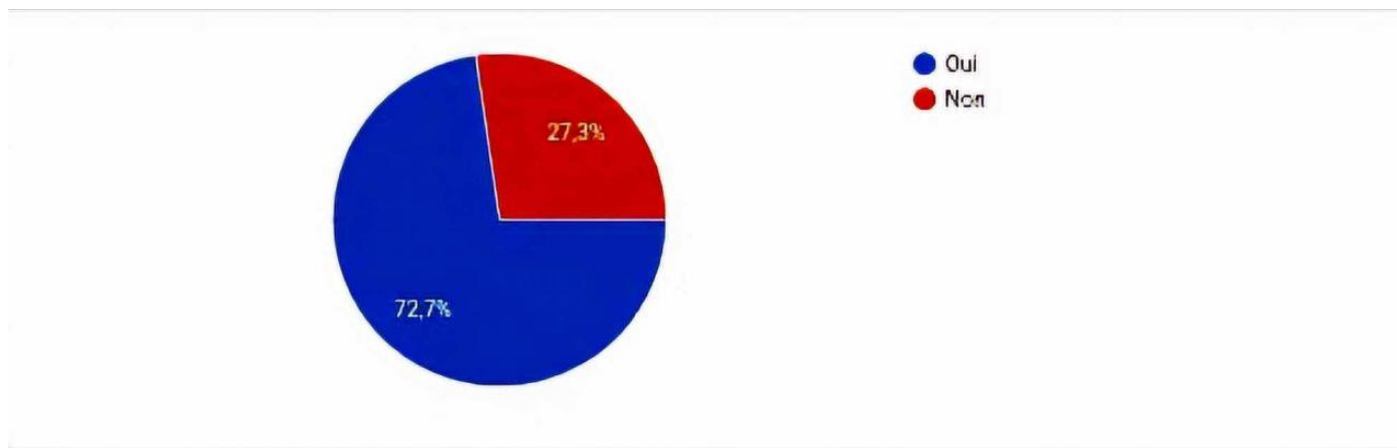
Les résultats obtenus nous indiquent que la plupart des enseignants sont d'accords que l'enseignement de la compétence interculturelle est très intéressant parce que l'apprenant va connaître sa première culture par rapport à l'autre. Par contre, une minorité de ces enseignants enquêtés trouvent que cette compétence permet aux apprenants de communiquer et d'échanger avec leurs entourages qui est composés d'autres cultures.

**Question n 10 :**

10. Est-ce que vous préférez utiliser des supports hors manuel qui traitent l'interculturel en classe ?

**Tableau XII : le niveau d'utilisation des supports hors-manuels qui traitent les aspects interculturels.**

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	8	72,7%
Non	3	27,3%



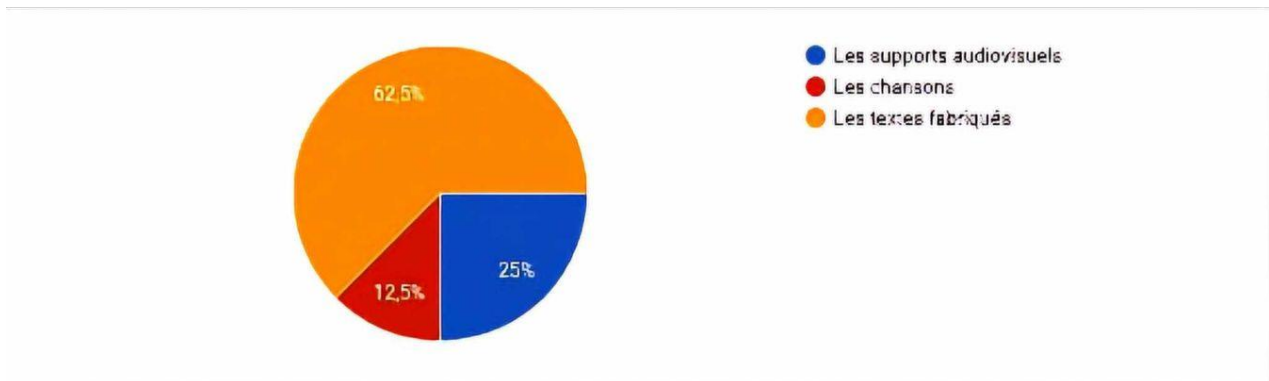
**Figure XIV : graphique représentant le niveau d'utilisation des supports hors-manuels qui traitent les aspects interculturels.**

Si oui, lesquels?

**Tableau XIII : les supports hors-manuels utilisés par ces enseignants dans leurs pratiques de classe pour améliorer la compétence interculturelle.**

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Les supports audiovisuels	2	25%

Les chansons	1	12,5%
Les textes fabriqués	5	62,5%



**Figure XV : graphique représentant les supports hors-manuels utilisés par ces enseignants dans leurs pratiques de classe pour améliorer la compétence interculturelle.**

**Commentaire :**

72,7% des enseignants répondent positivement à la 10<sup>ème</sup> question donc ils essaient d'utiliser des supports hors manuel. la majorité de ces derniers avec plus de 62% utilisent des textes fabriqués et moins de 40% essaient d'utiliser les chansons et les supports audiovisuels pour faire apprendre cette compétence aux apprenants.

**Interprétation :**

Les textes fabriqués ont beaucoup d'avantages parce qu'ils permettent d'apporter la vie quotidienne des apprenants en classe, ils facilitent la mémorisation et ils augmentent la motivation des apprenants.

**Question n 11 :**

11. Les valeurs sociales et religieuses affectent-ils l'enseignement des langues étrangères ?

**Tableau XIV : le niveau d'influence des valeurs sociales et religieuses sur l'enseignement de FLE.**

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Beaucoup	7	63,6%
Peu	4	36,4%
Très peu	00	0%
Pas du tout	00	0%

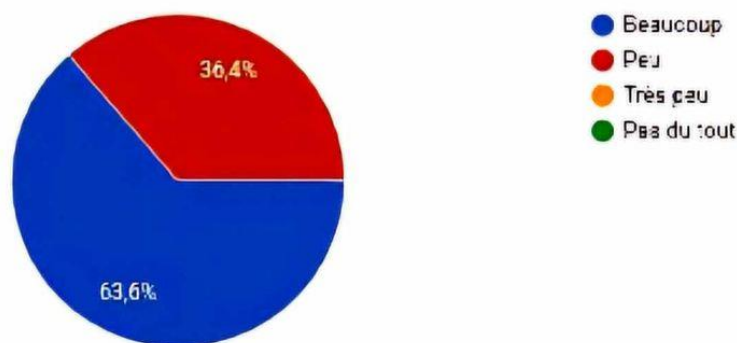


Figure XVI : graphique représentant le niveau d'influence des valeurs sociales et religieuses sur l'enseignement de FLE.

**Commentaire :**

Les réponses données indiquent que les valeurs religieuses et sociales font un obstacle dans l'enseignement de cette compétence pour 63,6% des enseignants enquêtés.

**Interprétation :**

Une partie des apprenants algériens sont moins intéressés à savoir et connaître la culture française sous prétexte de la religion et ils prendraient les valeurs sociales comme couverture pour leur désintérêt à l'apprentissage de la langue française.

**Question n 12 :**

12. Quelles sont les obstacles rencontrés pendant l'enseignement de la compétence interculturelle aux élèves ?

Tableau XV : les obstacles rencontrés pendant l'enseignement de la compétence interculturelle aux élèves.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Les élèves n'ont pas une culture générale suffisante	6	54,5%
Certains élèves refusent cette culture sous prétexte de la religion et du colonialisme (ancien colonisateur)	1	09,1%
Le manque des moyens utilisés pour faire comprendre l'élève	4	36,4%

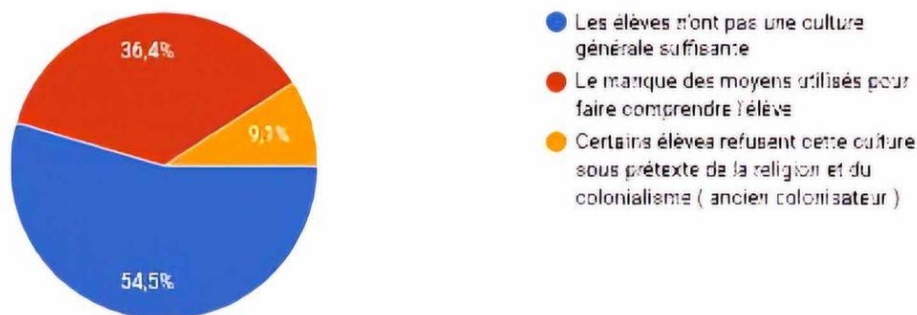


Figure XVII : graphique représentant les obstacles rencontrés pendant l'enseignement de la compétence interculturelle aux élèves.

**Commentaire :**

D'un côté, une grande partie des enseignants enquêtés (54,5%) estiment que l'obstacle principal a une relation directe avec le manque de culture générale chez les apprenants. D'un autre côté, 36,4% des enquêtés ont rencontré un autre problème de l'influence du passé colonial de la France sur les apprenants. Une minorité (9%) insistent qu'il y a un manque de moyens pour enseigner la compétence interculturelle.

**Interprétation :**

Les apprenants ne sont pas motivés et ne donne pas une grande importance à l'apprentissage des autres cultures et surtout la culture française que les apprenants ont une rancune probablement à cause des anecdotes des grands parents. En plus, une diversification des méthodes d'enseignement nécessite une diversification des ressources au sein de l'établissement.

**Question n 13 :**

13. Des décennies après l'indépendance de l'Algérie, la culture française est-elle toujours perçue à travers colonialisme ?

Tableau XVI : le niveau d'influence de l'histoire de la France comme ancien colonisateur sur l'enseignement de sa langue aux élèves algériens.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Beaucoup	8	72,7%
Peu	3	27,3%
Très peu	00	0%

Pas du tout	00	0%
-------------	----	----

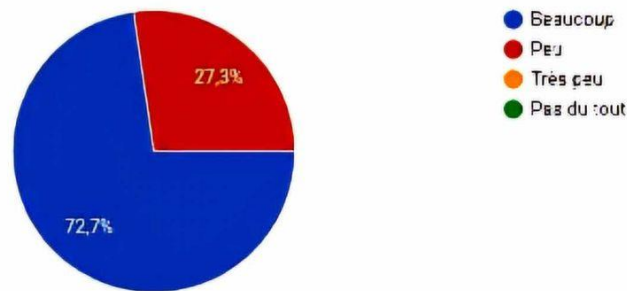


Figure XVIII : graphique représentant le niveau d'influence de l'histoire de la France comme ancien colonisateur sur l'enseignement de sa langue aux élèves algériens.

**Commentaire :**

D'une part, la plupart des enseignants (72,7%) estiment qu'une partie des apprenants ont une rancune à travers la culture française à cause du passé colonial. D'autre part, seulement 27,3% des enquêtés n'ont pas rencontré ce problème.

**Interprétation :**

Selon les résultats obtenus nous supposons que la majorité des apprenants sont liés au passé colonial que leur parent ou grands-parents ont vécu.

**Question n 14 :**

14. Selon vous quels sont les outils pédagogiques qui vont vous aider pour développer cette compétence en classe ?

Tableau XVII : les outils pédagogiques utilisés pour développer cette compétence en classe.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Des séances de projections de films classiques français	3	27,3%
Des études comparatives de textes parlant du même thème d'auteurs différents	5	45,5%
Des débats avant l'exploitation d'un projet comportant de l'interculturalité	03	27,3%

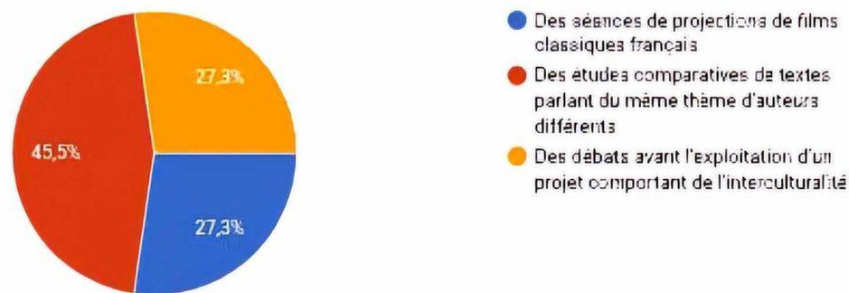


Figure XIX : graphique représentant les outils pédagogiques utilisés pour développer cette compétence en classe.

### Commentaire :

En analysant les dernières données recueillies à travers la quatorzième question nous remarquons que la quasi-totalité des enseignants interrogés 45,5% proposent les études comparatives de textes parlant du même thème d'auteurs différents comme outils pédagogiques. D'autre part, 27,3% d'eux pensent que les débats avant l'exploitation d'un projet comportant de l'interculturalité seront plus efficaces pour améliorer cette aptitude. Or, la dernière partie des enseignants 27,3% optent pour choisir des séances de projections de films de classique français comme support et outils pédagogiques.

### Interprétation :

Chaque auteur est porteur de sa culture dans ses écrits donc une étude comparative des textes des auteurs algériens avec les auteurs étrangers permettrait une meilleure acquisition d'une compétence interculturelle.

### 3.2.2 Synthèse :

Après l'analyse des données du questionnaire, nous avons constaté deux données contradictoires sur les représentations des enseignants :

D'une part, l'interculturel est presque absent pour certains, et d'autre part, il est difficile à exploiter pour d'autres enseignants et surtout ceux qui sont non formés sur cet aspect. Pour cela, la majorité des enseignants du français s'intéressent plus à l'enseignement de l'aspect linguistique en négligeant l'aspect culturel.

En conclusion, plusieurs enseignants proposent de varier les textes proposés dans le manuel, rédigés par des auteurs algériens et étrangers ce qui va permettre à l'apprenant de connaître son identité par rapport à l'autre, ainsi que l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TICE).

#### **4 Synthèse des résultats :**

Dans cette partie pratique nous avons élaboré une analyse de quelques textes du manuel scolaire et un questionnaire destiné aux enseignants de français au cycle moyen (les enseignants de la wilaya de Mostaganem). Cette étape nous a donné la chance pour répondre à nos questions de recherche.

À travers notre enquête nous pouvons répondre à nos questions de recherche et confirmer toutes les hypothèses ou réponses provisoires proposées au départ :

D'abord, après notre analyse des textes du manuel nous avons remarqué qu'il y a un grand manque de contenu interculturel et que la majorité des aspects interculturels sont implicitement présents pour cela la majorité des enseignants de Fle favorisent le développement des compétences linguistiques sur les compétences culturelles.

Enfin, nous trouvons que l'activité de compréhension et de production, avec le choix d'une variété de supports authentiques et de sujets d'actualités, ainsi que, l'intégration des technologies d'informations et de communications (TICE) pourrait simplifier la transmission de la notion de l'interculturel aux apprenants.

# *Conclusion générale*

## *Conclusion générale*

---

Notre travail se compose de deux parties (théorique et pratique). La première partie était réservée à l'explication et la définition des notions de base de notre thème du travail. La partie pratique se base sur deux étapes importantes : l'analyse des textes du manuel scolaire de la quatrième année moyenne et l'analyse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants responsables de ce niveau ( de quelques collègues de Mostaganem ).

Dans le but de vérifier l'apport et la présence de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 4AM, nous avons essayé tout au long de notre recherche de rechercher la place de l'aspect interculturel dans le programme scolaire de 4AM. Pour répondre à nos questions de recherche et d'atteindre nos objectifs, nous avons adopté deux outils d'investigation : l'analyse des contenus du manuel scolaire de 4AM et un questionnaire adressé aux enseignants de 4AM.

D'après ces résultats obtenus, nous pouvons confirmer que les obstacles de l'installation de cette compétence interculturelle ne sont pas seulement au niveau du manuel scolaire mais que a une relation aussi avec le rapport entre les apprenants et la culture de la langue enseignée (le français), il existe des apprenants qui ont des fausses idées, des préjugés et des stéréotypes sur les français comme pour ces dernier cette langue est considérée encore comme la langue de l'ennemi

En outre, en se basant sur notre questionnaire nous trouvons que la majorité des enseignants sont malformés pour ne pas dire non formés pour faire installer cette approche dite interculturelle. Sans oublier, les autres causes dimensions externes qui handicapent et perturbent cet enseignement en classe de FLE tels que : la vision de la société vers la culture de l'autre, la langue elle-même et son Histoire en Algérie.

En bref, comme c'est déjà dit dès le départ la compétence ou l'approche interculturelle a un rôle considérable pour l'avenir de l'apprenant ; grâce à cet élément notre acteur de son apprentissage peut créer des relations , être sociable et ouvert au monde en des interactions et des échanges avec l'autre surtout qui se diffèrent avec ses principes et ses valeurs culturelles, sociales et religieuses. Comme il aura l'opportunité découvrir d'autres cultures, d'autres religions, d'autres pensés, d'autres peuples et beaucoup plus et par la suite être capable de respecter et accepter l'autre tout en gardant sa propre culture ou sa culture mère.

A la fin, nous supposons que le manuel scolaire de 4AM ait un apport insuffisant et qu'il reste tellement pauvre en élément interculturel. C'est pourquoi, nous souhaitons que la prochain manuel scolaire prenne en charge l'évolution et le développement de la compétence interculturelle en donnant plus d'importance à l'aspect interculturel afin de créer un futur

citoyen cultivé qui est plus ouvert au monde .Comme une pointe d'optimisme , selon moi, en tant qu'enseignant ; je suis toujours optimiste de l'école algérienne à l'avenir comme je reste ambitieux car elle est sur la bonne voie vers le sommet et pourquoi pas être un modèle dans l'enseignement pour le monde entier.

## Référence bibliographique

### Ouvrage :

- Abdallah-Preteuille, Martine, 1992, p36, « *Quelle école pour quelle intégration ?* », Hachette, Paris.
- Barmeyer, C, 2004, p1446, « *Peut-on mesurer les compétences interculturelles ? Une étude comparée France-Allemagne-Québec des styles d'apprentissages* ».
- BYRAM Michael, 1994, « *langues et identités : étude préliminaire, division des politiques linguistiques* ».
- C. Clanet (1993) p22. « *L'interculturel, introduction aux approches interculturelles en éducation et sciences-humaines* ». Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2<sup>ème</sup> édition, université de Toulouse2-Le Mirail.
- CAMILLERI, C. 1996, p26, « *le champ et les concepts de la psychologie culturelle* »
- DE FONTENAY, 2011, p 255, « *Hervé, classe de langues et de culture€ : vers l'interculturalité ?* »
- Gillet, (1991), p69. « *Construire la formation : outils pour les enseignants et les formateurs* ». Paris : ESF.
- KRAMSCH, 1993, cité dans « *Sensibilisation aux cultures et aux langues dans l'apprentissage des langues vivantes sur la base de l'interaction dialogique avec des textes* » Anne-Brit Fenner et al. (2002), p.122
- M .ABDALLAH- PRETCEILLE, 1996, p. 29. « *Compétence culturelle, compétence interculturelle : pour une anthropologie de la communication* ».
- Manaa Gaouaou, 2009, p. 211, « *L'enseignement/apprentissage du Français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures, Université de Batna.* »
- Mohamed Benrabeh, 1999, p. 246, « *Langue et pouvoir en Algérie : Histoire d'un traumatisme linguistique* », Paris, Séguier.
- P. PERRENOUD, 1999, « *construire des compétences dès l'école* », Paris, ESF.
- Philippe Blanchet (2005) : « *l'approche interculturelle en didactique du FLE* »,
- Philippe Blanchet, 2004-2005, p6, « *L'approche interculturelle en didactique du FLE* », Cours d'UED de Didactique du Français Langue Étrangère de 3e année de Licences, Service Universitaire d'Enseignement à Distance Université Rennes 2 Haute Bretagne,
- Porcher, L. 1995, p55. « *Le français langue étrangère. Émergence et enseignement d'une discipline* ». Paris : Hachette.

## **Revue :**

- Courtillon, J (1984). « La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. ». In *Le Français dans le Monde*, n° 188. Ed. Hachette Larousse. Paris.
- DIB, Mohamed, (16/02/1993), « *Ecrivains : écrits-vains, ruptures* », vol.21-22, n°6. Cité dans « *Revue Maghrébine des Langues, RM* »L 2004 N° 3 P249.
- Henriette, R.M (2005). « Les ressources individuelles pour la compétence individuelle », *Revue internationale sur le travail de la société*, n°32.
- PORCHER, L., (1988), p92, « *Programmes, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère* », *Études de linguistique appliquée* n° 169, Paris, Didier érudition.

## **Sitographie :**

- Bowers (1992) <http://archive.ecml.at/mtp2/iccinte/results/fr/contexte-theorique-1.htm> consulté le 23/01/2022.
- Kramersch (1998) <http://archive.ecml.at/mtp2/iccinte/results/fr/contexte-theorique-1.htm> consulté le 23/01/2022.

# *Annexes*

---

Projet 1  
SEQUENCE 1

## Nous étudions l'imparfait de l'indicatif

### J'observe et j'analyse

#### Au pays des sables

Du sommet de cette dune, on pouvait découvrir la beauté de la vallée d'El Oued sur laquelle semblaient se resserrer les vagues somnolentes du grand océan de sable gris. C'était l'heure élue, l'heure merveilleuse au pays d'Afrique, l'heure de la disparition du soleil. [...] La teinte pourpre du ciel paraissait se refléter dans le chaos des dunes.

*D'après Isabelle Eberhardt, « Au pays des sables », Édition Joëlle Losfeld (2002)*

- Je relève dans le texte un argument en faveur de la beauté d'El Oued.
- Je complète le tableau suivant.

Verbes	Temps	Leur infinitif

- Je réponds par vrai ou faux  
Dans le texte, le quatrième verbe exprime :  
a. une habitude ; b. une action secondaire ; c. une action descriptive.

### Je retiens

L'imparfait de l'indicatif exprime un fait ou une action qui a déjà eu lieu au moment où nous nous exprimons mais qui peut encore durer.

Emploi de l'imparfait de l'indicatif		
Décrire	Exprimer une habitude	Exprimer une action secondaire
Les dunes de sables reflétaient les rayons du soleil.	Les bus touristiques desservaient la grande place à des heures régulières.	Les touristes admiraient les dunes quand ils virent apparaître une caravane.

### Éclairage

Les terminaisons des verbes conjugués à l'imparfait de l'indicatif sont toutes les mêmes : ais, ais, ait, ions, iez, aient.

### Je vérifie

L'imparfait de l'indicatif exprime une action passée.  Vrai  Faux

L'imparfait de l'indicatif est utilisé seulement pour la description.  Vrai  Faux

Les terminaisons de l'imparfait de l'indicatif des verbes du 3<sup>ème</sup> groupe sont différentes.  Vrai  Faux

18

## Nous lisons pour comprendre

## Le tapis en fête à Ghardaïa

Un cortège magistral traverse l'avenue émir Abdelkader. Ce spectacle coloré sous les rythmes du karqabou est l'une des plus belles manifestations du sud algérien.

Cela commence par le défilé de chars ornés de tapis des différentes localités de la wilaya de Ghardaïa, riches en symboles et motifs qui retracent l'aspect social, culturel et historique de chaque localité de la wilaya.

Ensuite, les danses folkloriques ont mis en valeur les traditions de la région avec l'incontournable thé sous une « kheima ». Le « mehri » et la cavalerie traditionnelle des steppes n'ont pas manqué à cette peinture vivante, dont chaque touche exprime la richesse d'un patrimoine national très varié.

Enfin, le spectacle de fantasia a réussi à donner un rythme au défilé, ce qui a surpris les quelques touristes de passage, ravis de découvrir la palette de l'artisanat algérien, et créé un climat aussi bien récréatif que culturel dans la région.

Cette magnifique manifestation prend fin avec l'inauguration par le ministre du Tourisme et de l'Artisanat d'une exposition-vente des produits artisanaux.

*D'après Agence Presse Service (17 mars 2018)*

## Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelle avenue le cortège traverse-t-il ?
2. Que retracent les symboles et motifs des tapis de la wilaya de Ghardaïa ?
3. Mis à part le cortège des chars ornés de tapis, quelles sont les autres manifestations culturelles présentées au public ?
4. D'après toi, quels sont les objectifs de cette manifestation ?
5. Quel passage du texte préfères-tu ? Dis pourquoi ?
6. Les informations contenues dans le texte servent-elles la thèse de l'auteur ? Justifie ta réponse en présentant deux à trois arguments.

## Pour conclure

Le texte informatif a pour objectif de renseigner et de communiquer des connaissances sur un sujet donné. Il peut renfermer des arguments qui serviront à démontrer ou à renforcer une thèse.

## Nous étudions les verbes de parole

### J'observe et j'analyse

#### Le racisme

Dès que je pouvais, je faisais de petits boulots pour avoir un peu d'argent en plus.

Une fois j'ai travaillé sur un marché de tabac. J'attendais dans une allée l'arrivée du camion qu'on devait décharger quand un petit garçon me toucha la jambe et me dit : « Excusez-moi, je voudrais passer. » Je me poussai un peu. Le père gifla son fils et lui cria : « Ne demande plus jamais pardon à un nègre ! » Il ordonna à son fils de me frapper. Alors celui-ci me donna un coup de pied dans le tibia. Il se remit en marche et se retourna avec un regard triste, comme s'il s'en voulait.

*Léon de Leon Walter Tillage Ed. Neuf de l'école des loisirs*

1. Quel est le sujet abordé dans ce dialogue ?
2. Relève les verbes en gras dans le texte.
3. À quoi servent-ils ?



### Je retiens

Les verbes de parole sont utilisés dans les discours direct et indirect. Dans le discours direct les paroles sont rapportées telles qu'elles ont été prononcées. On le constate par la présence des marques du dialogue : tirets (-), deux points (:) et guillemets (« »). Les verbes de parole permettent à l'auteur de donner des informations sur :

Le type de phrase	demander, questionner, interroger, s'exclamer, ordonner...
L'intensité de la voix	s'écrier, hurler, chuchoter, murmurer...
L'intention du locuteur	admettre, acquiescer, approuver, protester, prétendre, affirmer...
L'émotion	gémir, crier, implorer, se lamenter...

Le verbe de parole peut être placé à trois endroits différents :

- a. Avant les paroles et suivi de deux points.

**Exemple :** elle s'exclame : « Oh ! je suis contre le racisme ! »

- b. Au milieu, avec inversion du sujet.

**Exemple :** « Oh ! s'exclame-t-elle, je suis contre le racisme ! »

- c. Après, avec inversion du sujet.

**Exemple :** « Oh ! je suis contre le racisme ! », s'exclame-t-elle. Il est important de ne pas utiliser **seulement** le verbe « dire » et de **varier les verbes de parole**.

## Nous étudions la subordonnée circonstancielle de but

### J'observe et j'analyse

#### La journée internationale du vivre-ensemble en paix

Le texte présenté par l'Algérie à l'Assemblée générale des Nations Unies a été adopté sans vote et proclame le 16 mai « Journée internationale du vivre-ensemble en paix » pour que soient mobilisés régulièrement les efforts de la communauté internationale en faveur de la paix, de la tolérance, de l'inclusion, de la compréhension et de la solidarité, et l'occasion pour tous d'exprimer le désir profond de vivre et d'agir ensemble, unis dans la différence et dans la diversité, en vue de bâtir un monde viable reposant sur la paix, la solidarité et l'harmonie.

*Journal des Nations Unies du 8 Décembre 2017*

1. Quel est le titre du texte présenté par l'Algérie ?
2. Quel est le but de cette initiative ?
3. Relève, dans le texte, l'expression qui introduit la subordonnée de but.

### Je retiens

La proposition subordonnée circonstancielle de but est utilisée pour exprimer l'intention, l'objectif à atteindre ou au contraire à éviter.

Elle peut commencer par : pour que, afin que, de crainte que, de peur que...

Le verbe de la subordonnée de but est au subjonctif car il s'agit d'exprimer une intention et non un résultat certain.

### Éclairage

Dans une phrase simple, l'idée de but est exprimée par un groupe nominal ou un verbe à l'infinitif introduit par afin de, pour, dans le but de, de peur de, de crainte de, en vue de...

### Je vérifie

La subordonnée de but est toujours au subjonctif.  Vrai  Faux

La subordonnée de but peut être introduite par « parce que ».  Vrai  Faux

L'idée de but ne peut pas être exprimée dans une phrase simple.  Vrai  Faux

## Nous lisons pour comprendre

### Lutter contre la désertification

Afin de démontrer l'importance des terres productives comme un moyen de régénérer les économies, de créer des emplois et de contribuer à la durabilité des terres et à la stabilité des populations, les Nations Unies ont lancé cette année une campagne dont le slogan est : « La terre a de la valeur. Investissez-y ».

À cet effet, la Direction générale des forêts organise diverses activités avec plusieurs partenaires dont des structures socioéducatives. Il s'agit d'expositions, de conférences et de tables rondes sur la problématique de la désertification.

Le but est de sensibiliser l'opinion sur les fonctions, les valeurs et les avantages des écosystèmes forestiers, du couvert végétal naturel ainsi que des bonnes pratiques agricoles.

Cette année est l'occasion de s'engager dans une campagne qui réhabilitera les terres dégradées et qui favorisera le réinvestissement dans les terres agricoles et leur exploitation.

*D'après un communiqué de la Direction générale des forêts algériennes du 13 juin 2018*

### Je vérifie ma compréhension du texte

1. Je complète le tableau suivant :

Thèse	Arguments
La terre a de la valeur	

2. Quel est le slogan retenu pour l'année 2018 par les Nations Unies ?

3. À cette occasion, la Direction générale des forêts organise diverses activités. Cite-les.

4. Quel est l'objectif poursuivi par la Direction générale des forêts ?

5. Les explications fournies par le communiqué de la Direction générale des forêts algériennes t'ont-elles convaincu ? Dis pourquoi.

6. Que penses-tu du slogan choisi par les Nations Unies ? Propose ton propre slogan.

### Pour conclure

Certains textes explicatifs ont une visée argumentative, l'explication servant de stratégie pour convaincre. L'émetteur a une visée argumentative plus ou moins explicite.

## Nous étudions la subordonnée d'opposition

### J'observe et j'analyse

#### Nettoyage des plages et berges

Il y a de cela 25 ans, préoccupés par l'impact des déchets sur la biodiversité, des employés de l'aquarium de Vancouver se sont regroupés pour nettoyer les berges du parc Stanley. Depuis ce jour, plus d'un million de kilogrammes de déchets ont été amassés avant qu'ils ne nuisent aux poissons, grenouilles, oiseaux de mer et tortues marines. Ce comportement éco-citoyen est louable **même si** la lutte n'est pas terminée. Vous pouvez contribuer à en retirer un million supplémentaire en organisant un grand nettoyage !

*D'après blog.wwf.ca*

1. Quelle fut l'initiative prise par les employés de l'aquarium de Vancouver ?
2. Par quelle conjonction de coordination peut-on remplacer l'expression en gras ?
3. Quelle idée introduit-elle ?



### Je retiens

La proposition subordonnée circonstancielle d'opposition est utilisée pour exprimer un fait opposé avec ce qui est dit dans la proposition principale.

Elle commence par bien que, quoique, tandis que, alors que, même si...

Le verbe de la proposition subordonnée circonstancielle d'opposition se conjugue :

- à l'indicatif après « alors que », « tandis que », « même si » ;
- au subjonctif après « bien que », « quoi que », « quel que ».

### Éclairage

L'idée d'opposition peut être exprimée par :

- un groupe nominal introduit par malgré, en dépit de...

**Exemple :** « En dépit de la chaleur, des bénévoles nettoient la plage. »

- deux propositions indépendantes coordonnées par mais, or, pourtant, cependant, toutefois...

**Exemple :** « Des initiatives sont prises en faveur du tri des déchets mais cela reste insuffisant. »

### Je vérifie

L'opposition est introduite par une conjonction de coordination.  Vrai  Faux

La subordonnée d'opposition peut précéder la proposition principale.  Vrai  Faux

La subordonnée d'opposition est toujours au subjonctif.  Vrai  Faux

Annexe 02 : questionnaire destiné aux enseignants.

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire de recherche en didactique, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude qui s'intitule « le développement de la compétence interculturelle à travers les textes du manuel scolaire »

Nous vous remercions pour votre collaboration.

1. Diplôme obtenu en langue française ?

Licence en LMD  Licence classique  Master II

Magister  Doctorat

2. Vous vous intéressez à quel aspect dans vos pratiques en classe ?

a- l'aspect linguistique

b- l'aspect culturel

3. A votre avis, est-ce que le manuel de 4ème A.M traite suffisamment des aspects interculturels?

Oui

Non

4. Quels aspects culturels sont abordés dans ce manuel ?

.....

5. Comment pouvez-vous définir la notion d'interculturalité ?

.....

6. Quels sont vos objectifs après avoir étudié les textes du manuel ?

a- Travailler sur des points de langue (grammaire, vocabulaire...).

b- Analyser des situations de communication (écrit/oral).

c- Travailler sur des aspects culturels.

7. Est ce que vous êtes formés sur l'interculturalité?

Oui

Non

- Dans quel cadre

Pendant vos études  des journées de formation  pendant vos stages

8. Est-ce que les inspecteurs s'intéressent à l'interculturalité et la compétence interculturelle dans les séminaires ?

Oui

Non

9. Selon vous, est-ce que l'enseignement de la culture française est bénéficiaire pour l'enseignement de FLE ?

Oui

Non

Si, oui, à votre avis, pourquoi ?

Pour connaître sa propre culture face à l'autre

Pour comprendre la langue française

Pour aimer la langue française

Autre .....

10. Est-ce que vous préférez utiliser des supports hors manuel qui traitent l'interculturel en classe ?

Oui

Non

Si oui, lesquels ?

.....  
.....

11. Les valeurs sociales et religieuses affectent-ils l'enseignement des langues étrangères ?

Beaucoup       Peu       très peu       Pas du tout

12. Quelles sont les obstacles rencontrés pendant l'enseignement de la compétence interculturelle aux élèves ?

.....  
.....  
.....

13. Des décennies après l'indépendance de l'Algérie, la culture française est-elle toujours perçue à travers colonialisme ?

Beaucoup       Peu       très peu       Pas du tout

14. Selon vous quels sont les outils pédagogiques qui vont vous aider pour développer cette compétence en classe ?

Des séances de projections de films classiques français

Des études comparatives de textes parlant du même thème d'auteurs différents

Des débats avant l'exploitation d'un projet comportant de l'interculturalité

Autres .....